

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 16, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 16 MAI 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | 175.50 | 87.75 | 37.05 |
| Per copy | | | |
| Canada | 2.95 | 3.50 | 4.50 |
| Outside Canada | 3.85 | 4.95 | 5.85 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 175,50 | 87,75 | 37,05 |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 | 3,50 | 4,50 |
| Extérieur du Canada | 3,85 | 4,95 | 5,85 |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 20 — May 16, 1998

| | |
|--|------|
| Government House* | 1094 |
| (orders, decorations and medals) | |
| Government Notices* | 1097 |
| Appointments..... | 1102 |
| Parliament | |
| House of Commons | 1106 |
| Commissions* | 1107 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous Notices* | 1129 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents) | |
| Proposed Regulations* | 1141 |
| (including amendments to existing regulations) | |
| Index | 1155 |

TABLE DES MATIÈRES

N° 20 — Le 16 mai 1998

| | |
|---|------|
| Résidence du Gouverneur général* | 1094 |
| (ordres, décorations et médailles) | |
| Avis du Gouvernement* | 1097 |
| Nominations..... | 1102 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 1106 |
| Commissions* | 1107 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers* | 1129 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Règlements projetés* | 1141 |
| (y compris les modifications aux règlements existants) | |
| Index | 1156 |

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, in his capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Companions of the Order of Canada

† Agnes M. Benidickson, O.C., O.Ont
 † M. Joan Chalmers, O.C., O.Ont
 † Reva Appleby Gerstein, O.C., O.Ont
 † David Lloyd Johnston, O.C.

Officers of the Order of Canada

The Honourable Monique Bégin, P.C.
 Serge Carrière
 Gisèle Côté-Harper
 The Honourable Charles L. Dubin, O.Ont
 James Douglas Fleck
 Raymond O. Heimbecker
 Harley Norman Hotchkiss
 Eva Kushner
 Evelyn Story Lett
 Robert MacNeil
 Ian Renwick McWhinney
 Henry Mintzberg
 Nick Mulder
 Robert George Everitt Murray
 Ralph William Nicholls
 Richard Henry Oland
 Lewis Perinbam
 Lloyd Robertson
 Michael Perry Shepard

Members of the Order of Canada

Donald C. Archibald
 John Gordon Bates
 Laurent Bélanger, O.Ont
 Barry Broadfoot
 Constantine Alberga Campbell
 The Honourable Réjane Laberge Colas
 Catherine Anne Crocker
 John Hugh Currie
 Bobby Curtola
 Jean Cypihot
 The Honourable Thomas Anthony Dohm
 Pierre Y. Ducros
 Robert Farnon
 Waldron N. Fox-Decent, C.M.M., M.C.
 Gaetano Gagliano
 Zoie Gardner
 Amédée Gaudreault

† This is a promotion within the Order.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU CANADA**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, en sa qualité de Chancelier et de Compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Compagnons de l'Ordre du Canada

† Agnes M. Benidickson, O.C., O.Ont
 † M. Joan Chalmers, O.C., O.Ont
 † Reva Appleby Gerstein, O.C., O.Ont
 † David Lloyd Johnston, O.C.

Officiers de l'Ordre du Canada

L'honorable Monique Bégin, C.P.
 Serge Carrière
 Gisèle Côté-Harper
 L'honorable Charles L. Dubin, O.Ont
 James Douglas Fleck
 Raymond O. Heimbecker
 Harley Norman Hotchkiss
 Eva Kushner
 Evelyn Story Lett
 Robert MacNeil
 Ian Renwick McWhinney
 Henry Mintzberg
 Nick Mulder
 Robert George Everitt Murray
 Ralph William Nicholls
 Richard Henry Oland
 Lewis Perinbam
 Lloyd Robertson
 Michael Perry Shepard

Membres de l'Ordre du Canada

Donald C. Archibald
 John Gordon Bates
 Laurent Bélanger, O.Ont
 Barry Broadfoot
 Constantine Alberga Campbell
 L'honorable Réjane Laberge Colas
 Catherine Anne Crocker
 John Hugh Currie
 Bobby Curtola
 Jean Cypihot
 L'honorable Thomas Anthony Dohm
 Pierre Y. Ducros
 Robert Farnon
 Waldron N. Fox-Decent, C.M.M., M.C.
 Gaetano Gagliano
 Zoie Gardner
 Amédée Gaudreault

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Members of the Order of Canada

Robert J. Giroux
 Edgar Gold
 Yude M. Henteleff
 Polly Hill
 Orville Hjertaas, S.O.M.
 Donald George Jackson
 Eric Kenneth Jerrett
 Marcel Kretz
 Richard Henry Alexander Kroft
 Joseph Kruger II, C.Q.
 Isabel McLaughlin
 Richard Monette
 Robert Earle Ness
 The Most Reverend Harold Lee Nutter
 Thomas Bernard O'Grady
 Margaret Ruth Page, C.D.
 Claude Petit
 Herbert Charles Pinder, Sr.
 Benedict Pothier
 Jacki Ralph Jamieson
 Donald Allan Ramsay
 Ricky Kane Schachter
 Irving Schwartz
 George Szasz
 Gordon Robert Tapp
 David Black Weldon
 Vincent George Withers
 Donald J. P. Ziraldo

Membres de l'Ordre du Canada

Robert J. Giroux
 Edgar Gold
 Yude M. Henteleff
 Polly Hill
 Orville Hjertaas, S.O.M.
 Donald George Jackson
 Eric Kenneth Jerrett
 Marcel Kretz
 Richard Henry Alexander Kroft
 Joseph Kruger II, C.Q.
 Isabel McLaughlin
 Richard Monette
 Robert Earle Ness
 Le très révérend Harold Lee Nutter
 Thomas Bernard O'Grady
 Margaret Ruth Page, C.D.
 Claude Petit
 Herbert Charles Pinder, Sr.
 Benedict Pothier
 Jacki Ralph Jamieson
 Donald Allan Ramsay
 Ricky Kane Schachter
 Irving Schwartz
 George Szasz
 Gordon Robert Tapp
 David Black Weldon
 Vincent George Withers
 Donald J. P. Ziraldo

Honorary Officer of the Order of Canada

Charles Édouard Dutoit

Officier honoraire de l'Ordre du Canada

Charles Édouard Dutoit

Witness the Seal of the Order of Canada as of the twenty-third day of October, one thousand nine hundred and ninety-seven



Témoin le Sceau de l'Ordre du Canada, en vigueur le vingt-troisième jour d'octobre, mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept

JUDITH A. LAROCQUE
*Secretary General
 of the Order of Canada*

*Le secrétaire général
 de l'Ordre du Canada*
 JUDITH A. LAROCQUE

THE ORDER OF CANADA

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, in his capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following Canadian, who has been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Officer of the Order of Canada

Céline Dion

Witness the Seal of the Order of Canada as of the sixth day of January, one thousand nine hundred and ninety-eight

JUDITH A. LAROCQUE
*Secretary General
of the Order of Canada*

L'ORDRE DU CANADA

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, en sa qualité de Chancelier et de Compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé la Canadienne dont le nom suit, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Officier de l'Ordre du Canada

Céline Dion

Témoin le Sceau de l'Ordre du Canada, en vigueur le sixième jour de janvier, mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit

*Le secrétaire général
de l'Ordre du Canada*
JUDITH A. LAROCQUE



[20-1-o]

[20-1-o]

THE ORDER OF CANADA

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, in his capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following Canadian, who has been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Officer of the Order of Canada

The Honourable Albert Mayrand

Witness the Seal of the Order of Canada as of the twentieth day of November, one thousand nine hundred and ninety-seven

JUDITH A. LAROCQUE
*Secretary General
of the Order of Canada*

L'ORDRE DU CANADA

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, en sa qualité de Chancelier et de Compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé le Canadien dont le nom suit, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Officier de l'Ordre du Canada

L'honorable Albert Mayrand

Témoin le Sceau de l'Ordre du Canada, en vigueur le vingtième jour de novembre, mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept

*Le secrétaire général
de l'Ordre du Canada*
JUDITH A. LAROCQUE



[20-1-o]

[20-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04180 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15 to November 30, 1998.

4. *Loading Site(s)*: L'Anse-à-Beaufils Harbour, 48°28.33' N, 64°18.32' W (NAD 83).

5. *Dump Site(s)*: Disposal Site AB-5, 48°27.00' N, 64°15.00' W (NAD 83).

6. *Route to Dump Site(s)*: A distance of 4.8 km southeast of L'Anse-à-Beaufils Harbour.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel and towed scow.

8. *Method of Dumping*: Dredging will be carried out with a hydraulic shovel and dumping will be carried out with a towed scow.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 8 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to begin disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04180 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin au 30 novembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Anse-à-Beaufils, 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD 83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion AB-5, 48°27,00' N., 64°15,00' O. (NAD 83).

6. *Parcours à suivre* : Une distance de 4,8 km au sud-est du havre de L'Anse-à-Beaufils.

7. *Matériel* : Drague à pelle hydraulique et chalands remorqués.

8. *Mode d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

A. TREMBLAY
Environmental Protection
Quebec Region
[20-1-o]

Protection de l'environnement
Région du Québec
A. TREMBLAY
[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, the conditions of Permit No. 4543-2-05906 are amended as follows:

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 16 000 m³ scow measure.

K. G. HAMILTON
Environmental protection
Atlantic Region
[20-1-o]

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON
[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05925 is approved.

1. *Permittee*: Caboto Seafoods Ltd., Baie Verte, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 25, 1998, to May 24, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 49°56.70' N, 56°10.06' W, Baie Verte, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°58.05' N, 56°09.65' W, at an approximate depth of 36 m.

6. *Route to Dump Site*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl,

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05906 sont modifiées comme suit :

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 16 000 m³ mesurés dans le chaland.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05925 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Caboto Seafoods Ltd., Baie Verte (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 25 mai 1998 au 24 mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°56,70' N., 56°10,06' O., Baie Verte (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°58,05' N., 56°09,65' O., à une profondeur approximative de 36 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-

Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[20-1-o]

Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transit des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Le présent permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05927 is approved.

1. *Permittee*: Woodman's Sea Products Ltd., New Harbour, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 1, 1998, to May 31, 1999.

4. *Loading Site(s)*: (1) 47°35.35' N, 53°32.60' W, New Harbour, Newfoundland; (2) 47°35.24' N, 53°33.10' W, New Harbour, Newfoundland.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05927 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Woodman's Sea Products Ltd., New Harbour (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 1998 au 31 mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : (1) 47°35,35' N., 53°32,60' O., New Harbour (Terre-Neuve); (2) 47°35,24' N., 53°33,10' O., New Harbour (Terre-Neuve).

5. *Dump Site(s)*: 47°37.00' N, 53°36.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Dump Site*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transport of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[20-1-o]

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°37,00' N., 53°36,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne s'introduise dans le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Les déchets doivent être gardés sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord d'un navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05967 is approved.

1. *Permittee*: Daniel Bourgeois, Grand Étang, Inverness County, Chéticamp, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish processing wastes and viscera.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 17, 1998, to May 16, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Chéticamp, Nova Scotia, 46°38.00' N, 61°00.50' W.

5. *Dump Site(s)*: 46°40.00' N, 61°03.80' W, at an approximate depth of 55 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Crab carapaces and viscera shall be dumped over the side of the vessel. All dumping must occur within 200 m of the dump site centre, located at 46°40.00' N, 61°03.80' W.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 150 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish processing wastes consisting of the shells and viscera of lobster, crab and shrimp, and the offal of herring, cod, mackerel and sole.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or by electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic Mail), at least 48 hours prior to the start of operations to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted on a monthly basis to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Charles MacInnis, Department of Fisheries and Oceans, 131 Church Street, Antigonish, Nova Scotia B2G 2E3, (902) 863-5818 (Facsimile), at

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05967 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Daniel Bourgeois, Grand Étang, comté d'Inverness, Chéticamp (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des résidus de transformation de poisson et des viscères.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 mai 1998 au 16 mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chéticamp (Nouvelle-Écosse), 46°38,00' N., 61°00,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°40,00' N., 61°03,80' O., à une profondeur approximative de 55 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Le titulaire doit immerger les carapaces de crabe et les viscères en les jetant par-dessus bord. Toute l'immersion doit avoir lieu dans un rayon de 200 m du centre du lieu d'immersion situé à 46°40,00' N., 61°03,80' O.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 150 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Résidus de transformation de poisson composés des carapaces et des viscères de homard, de crabe et de crevette, et des déchets de hareng, de morue, de maquereau et de sole.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début des opérations effectuées en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit, chaque mois, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, faisant état de la quantité et du type de matières immergées en conformité avec le permis et précisant les dates d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Charles MacInnis, Ministère des Pêches et des Océans, 131, rue Church, Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2E3, (902)

least 48 hours prior to the commencement of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.5. Fish processing wastes loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

12.6. Except during direct loading operations, all fish processing wastes must be covered in a manner suitable to prevent excessive drying, to reduce generation and release of odour, and to prevent access by gulls.

12.7. All fish processing wastes must be securely contained within a hold or other suitable container and in no case may fish processing wastes be carried or stored loose on deck.

12.8. Any vessel operating under authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. All loading must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment.

12.10. Any vessel operating under authority of this permit must carry on board a copy of the permit. Each copy must bear an original signature of the Permittee.

12.11. Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel engaged in the loading and dumping activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or an individual with the written authorization provided by an inspector.

12.12. Records of all loading operations and all dumping operations shall be kept with the vessel at all times and shall be available for inspection by any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*. These records will be submitted in partial fulfilment of reporting provisions required in section 12.2 of this permit. The records will be maintained in a format provided by Environment Canada.

12.13. The loading or dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[20-1-o]

863-5818 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.5. Les résidus de transformation de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

12.6. Tous les résidus de transformation de poisson seront constamment recouverts de manière à empêcher une déshydratation excessive du poisson, réduire le dégagement d'odeurs et empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement proprement dit.

12.7. Tous les résidus de transformation de poisson doivent être gardés dans une soute ou un conteneur adéquat et ne peuvent en aucun cas être transportés ni stockés à l'air libre sur le pont.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Le chargement doit être effectué de façon qu'aucune matière ne soit déversée dans le milieu marin.

12.10. Une copie du permis doit être gardée à bord de l'équipement visé par le présent permis. Toutes les copies du permis doivent porter la signature originale du titulaire.

12.11. Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé que par un inspecteur ou une personne ayant obtenu l'autorisation écrite d'un inspecteur.

12.12. Les registres relatifs au chargement et à l'immersion doivent être gardés en tout temps à bord du navire et être accessibles à tout inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Ces registres font partie des exigences relatives à la production de rapports énoncées au paragraphe 12.2. Les registres doivent être tenus en la forme prescrite par Environnement Canada.

12.13. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[20-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Barton, Thomas S., Q.C./c.r.

Canada Agricultural Products Act/Loi sur les produits agricoles au Canada

Review Tribunal/Commission de révision

Full-time Member and Chairperson/Membre à temps plein et président

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en Conseil

1998-624

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en Conseil

Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi

| | |
|--|--|
| Boards of Referees/Conseils arbitraux | |
| Chairpersons/Présidents | |
| British Columbia/Colombie-Britannique | |
| Alcuitas, Teodoro (Ted) L. — Lower Mainland | 1998-617 |
| Bouchier, Barbara R. — Nelson | 1998-618 |
| Dobell, Marnie — Victoria | 1998-621 |
| Fowler, Peter G. — Nelson | 1998-619 |
| Osei-Tutu, Comfort K. — Terrace | 1998-620 |
| Nova Scotia/Nouvelle-Écosse | |
| Boudreau, Désiré — Yarmouth | 1998-612 |
| Delaney, Gregory E. — Sydney | 1998-611 |
| Ontario/Ontario | |
| Beckstead, Anne Marie — Peterborough | 1998-615 |
| Infante, Carmine — Toronto South | 1998-616 |
| Lefebvre, Eric — Niagara | 1998-614 |
| Panzica, Norman — Downsview | 1998-613 |
| Jaskula, Henry B. | 1998-609 |
| <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> | |
| Returning Officer/Directeur de scrutin — Hamilton East/Hamilton-Est | |
| Rae, Robert Keith | Instrument of Advice dated April 30, 1998 |
| Member of the Queen's Privy Council for Canada/Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada | Instrument d'avis en date du 30 avril 1998 |
| Review Tribunal/Tribunal de révision | |
| Members/Membres | |
| Cardillo, Dominic Vincent Patrick — Kitchener | 1998-622 |
| Musgrave, Diana Marie — Halifax | 1998-623 |
| Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines | 1998-610 |
| Members/Conseillers | |
| Blackstone, Mary A. | |
| La Forest, Anne Warner | |
| Miller, James R. | |
| Rowe, Penelope M. Ayre | |
| Tremblay, Pierre | 1998-608 |
| North Atlantic Salmon Conservation Organization/Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique Nord | |
| Canadian representative — Council — North American and West Greenland | |
| Commissions/Représentant canadien — Conseil et aux Commissions nord-américaine et du Groënland | |

[20-1-o]

[20-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Registration Number* Numéro d'enregistrement* | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|---|
| 0023267-32 | 108140716RR0001 | TRINITY LUTHERAN CHURCH, PANGMAN, SASK. |
| 0205989-75 | 119264125RR0001 | THUNDER BAY CIVIC EMPLOYEES CHARITY FUND, THUNDER BAY, ONT. |

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

| Registration Number* Numéro d'enregistrement* | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|--|
| 0226688-36 | 132003807RR0001 | THE ELIM PENTECOSTAL ASSEMBLY OF CALGARY, ALBERTA, CALGARY, ALTA. |
| 0262774-47 | 118855980RR0001 | CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE OF CHILLIWACK, CHILLIWACK, B.C. |
| 0265801-03 | 128921954RR0001 | LAURA & B. AARON FOUNDATION, SAINT-LAURENT, QUE. |
| 0270488-47 | 892305368RR0001 | PRESBYTERIAN WOMENS MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, MARY MAGEE AFTERNOON AUXILIARY ST. AIDANS PRESBYTERIAN CHURCH, MAPLE RIDGE, B.C. |
| 0328062-29 | 888708641RR0001 | THE SALVATION ARMY MAYWOOD HOME AUXILIARY, VANCOUVER, B.C. |
| 0370858-01 | 889312641RR0001 | LAVELL SMITH HOMES FOR SENIOR CITIZENS, GRAVENHURST, ONT. |
| 0384800-50 | 129570412RR0001 | SAINT JOHN REGIONAL LIBRARY, SAINT JOHN, N.B. |
| 0519173-20 | 119258218RR0001 | THE SUDBURY BOARD OF EDUCATION, SUDBURY, ONT. |
| 0603118-53 | 119234417RR0001 | THE FUTURE FUND TODAY, TORONTO, ONT. |
| 0605188-21 | 108172305RR0001 | VICTORIA COUNTY BOARD OF EDUCATION, LINDSAY, ONT. |
| 0614107-21 | 118900125RR0001 | ENERGY EDUCATORS OF ONTARIO, LIVELY, ONT. |
| 0625913-20 | 119231652RR0001 | THE ESPANOLA BOARD OF EDUCATION, ESPANOLA, ONT. |
| 0638114-09 | 119126613RR0001 | ROYAL CANADIAN LEGION BALMORAL N.B. BRANCH NO. 99 "POPPY FUND", BALMORAL, N.B. |
| 0665307-01 | 105170617RR0001 | TÉMOIGNAGE MISSIONNAIRE BOB DINGMAN, SAINT-BRUNO (QUÉ.) |
| 0669150-20 | 886223999RR0001 | THE BOARD OF TRUSTEES OF SCHOOL DISTRICT NO. 89 (SHUSWAP), SALMON ARM, B.C. |
| 0692392-20 | 107960833RR0001 | SCHOOL DISTRICT NO. 21 (ARMSTRONG SPALLUMCHEEN, ARMSTRONG, B.C.) |
| 0704387-22 | 118914944RR0001 | CANADIAN YOUNG PLAYWRIGHTS FESTIVAL/FESTIVAL CANADIEN DES JEUNES DRAMATURGES, MONTRÉAL, QUE. |
| 0732990-20 | 108209107RR0001 | WILKIE SCHOOL DIVISION NO. 59, WILKIE, SASK. |
| 0743591-13 | 890551641RR0001 | DEVON HOSPITAL AUXILIARY ASSOCIATION, DEVON, ALTA. |
| 0745935-50 | 118869635RR0001 | COMMISSION RÉGIONALE DES BIBLIOTHÈQUES DU HAUT-SAINT-JEAN, EDMUNDSTON (N.-B.) |
| 0776872-21 | 890367972RR0001 | THE LLOYD HUTTON MEMORIAL FUND, WALKERTON, ONT. |
| 0792150-20 | 891016271RR0001 | THE BOARD OF SCHOOL TRUSTEES OF SCHOOL DISTRICT NO. 29 (SOUTH CARIBOO), ASHCROFT, B.C. |
| 0800805-59 | 888944576RR0001 | EVERTON CEMETERY BOARD, ROCKWOOD, ONT. |
| 0846457-09 | 890685548RR0001 | SERVICE D'ENRICHISSEMENT FAMILIAL DU MADAWASKA INC./MADAWASKA FAMILY ENRICHMENT SERVICE INC., EDMUNDSTON (N.-B.) |
| 0846584-59 | 133098202RR0001 | LE CONSEIL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ DE L'OUTAOUAIS INC., HULL (QUÉ.) |
| 0872309-59 | 106813538RR0001 | BRONTE LABOUR EXCHANGE, OAKVILLE, ONT. |
| 0884130-50 | 131924870RR0001 | SHAWNIGAN LAKE VOLUNTEER LIBRARY SOCIETY, SHAWNIGAN LAKE, B.C. |
| 0928481-20 | 868666041RR0001 | THE BOARD OF SCHOOL TRUSTEES OF SCHOOL DISTRICT NO. 29 (LILLOOET), LILLOOET, B.C. |
| 0964908-03 | 892942368RR0001 | DONS IN MEMORIAM DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 0978098-01 | 893034967RR0001 | HELPING HANDS FOOD BANK, COURTICE, ONT. |
| 0984831-05 | 888685864RR0001 | FIRST MENNONITE MISSION AID, GRETNA, MAN. |
| 0997718-11 | 891337347RR0001 | ALBERTA FOUNDATION FOR NURSING RESEARCH, EDMONTON, ALTA. |
| 1044189-20 | 891093577RR0001 | KERROBERT SCHOOL DIVISION NO. 44, WILKIE, SASK. |
| 1050491-20 | 891126146RR0001 | BOARD OF SCHOOL TRUSTEES OF SCHOOL DISTRICT NO. 3 (KIMBERLEY), KIMBERLEY, B.C. |
| 1087329-31 | 890148372RR0001 | ÉGLISE BAPTISTE BIBLIQUE DU FJORD, CHICOUTIMI (QUÉ.) |
| 1096544-57 | 888798543RR0001 | SUDDEN IMPACT SOCIETY "FOR DRUG ABUSE AWARENESS N.O.W.", DARTMOUTH, N.S. |

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[20-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[20-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

HONGKONGBANK LOAN CORPORATION

NATIONAL WESTMINSTER BANK OF CANADA

HONGKONG BANK OF CANADA

Notice is hereby given of the issuance,

— pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent incorporating HongkongBank Loan Corporation, effective April 29, 1998;

— pursuant to subsection 52(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

SOCIÉTÉ DE PRÊTS HONGKONGBANK

BANQUE NATIONAL WESTMINSTER DU CANADA

BANQUE HONGKONG DU CANADA

Avis est par les présentes donné de l'émission :

— conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes constituant la Société de prêts HongkongBank, à compter du 29 avril 1998;

— conformément au paragraphe 52(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement

- approving the commencement and carrying on of business by HongkongBank Loan Corporation, effective April 29, 1998;
- pursuant to subsection 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing HongkongBank Loan Corporation and National Westminster Bank of Canada, as one company under the name Hongkong-Bank Loan Corporation, effective May 1, 1998; and
- pursuant to subsection 229(1) of the *Bank Act*, of letters patent amalgamating and continuing Hongkong Bank of Canada and its wholly-owned subsidiary, HongkongBank Loan Corporation, as one bank under the name Hongkong Bank of Canada, effective May 1, 1998.

May 6, 1998

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[20-1-o]

- autorisant la Société de prêts HongkongBank à commencer à fonctionner à compter du 29 avril 1998;
- conformément au paragraphe 234(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant la Société de prêts HongkongBank et la Banque National Westminster du Canada, en une seule société sous la dénomination sociale Société de prêts HongkongBank, à compter du 1^{er} mai 1998;
- conformément au paragraphe 229(1) de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant la Banque Hongkong du Canada et sa filiale en propriété exclusive, la Société de prêts HongkongBank, en une seule banque sous la dénomination sociale Banque Hongkong du Canada, à compter du 1^{er} mai 1998.

Le 6 mai 1998

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[20-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INQUIRY***Stainless Steel Round Bar*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on May 7, 1998, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Department of National Revenue, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping in Canada of stainless steel round bar of sizes 25 mm diameter up to 570 mm diameter inclusive, originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Taiwan and the United Kingdom (Inquiry No. NQ-98-001).

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused or is threatening to cause injury, or has caused retardation, as these words are defined in SIMA, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing August 4, 1998, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before May 25, 1998. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before May 25, 1998.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

Representations concerning the public interest question referred to in subsection 45(2) of SIMA may be made to the Tribunal. Persons referred to in subsection 45(2) who wish to make representations on that question must make the request to do so to the Secretary no later than May 25, 1998. No comprehensive representations on the public interest question are required at that time. However, any person wishing to make such representations should indicate the general nature of the public interest concerns. If any such request is received, the Secretary will notify any person making such a request and the parties to the inquiry of the

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Barres rondes en acier inoxydable*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 7 mai 1998, par le directeur général de la Direction des droits antidumping et compensateurs du ministère du Revenu national, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping au Canada de barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, de Taiwan et du Royaume-Uni (enquête n° NQ-98-001).

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé ou menace de causer un dommage, ou a causé un retard, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant, et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 4 août 1998 à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution au plus tard le 25 mai 1998. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 25 mai 1998.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les observations concernant la question d'intérêt public dont il est fait mention au paragraphe 45(2) de la LMSI peuvent être présentées au Tribunal. Les personnes visées au paragraphe 45(2) qui désirent soumettre des observations sur cette question doivent en faire la demande au secrétaire au plus tard le 25 mai 1998. Aucune observation détaillée sur la question d'intérêt public n'est requise à cette date. Toutefois, les personnes qui souhaitent formuler de telles observations doivent indiquer la portée générale de leurs préoccupations en matière d'intérêt public. Sur réception d'une telle demande, le secrétaire avisera le demandeur et les

place and time for the making of representations and the manner in which they may be made in the event of a finding of injury.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic manufacturer, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures and the schedule for the inquiry. It specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date that information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance, and dates for filing of submissions by interested parties.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, May 7, 1998

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-98-002

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

June 1998

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|---------------|--|
| 23 | AP-97-072 | Kellogg Canada Inc. Section 3, Part V, Schedule III |

Customs Act

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)

parties à l'enquête du lieu, de la date et de l'heure où ces observations seront présentées ainsi que de la procédure à suivre si des conclusions de dommage sont rendues.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé au fabricant national, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 7 mai 1998

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-98-002

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelant c. intimé (le ministre du Revenu national)

Juin 1998

| Date | Numéro d'appel | Appelant |
|------|----------------|---|
| 23 | AP-97-072 | Kellogg Canada Inc. Article 3 de la partie V de l'annexe III |

Loi sur les douanes

Appelant c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)

June 1998

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|--|--|
| 2 | AP-97-070 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | Industries et Équipements Laliberté Ltée Tri-Bar flooring May 5 to June 15, 1995 |
| | Appellant: Respondent: | 8436.99.20 7308.90.90 |
| 3 | AP-97-063, AP-97-067, AP-97-077, AP-97-079, AP-97-084, AP-97-085, AP-97-096, AP-97-103, AP-97-115 and AP-97-136 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | AYP (Canada) Inc. Tractors March 16, 1994, to June 22, 1995 |
| | Appellant: Respondent: | 8701.90.19 8433.11.00 |
| 4 | AP-97-104 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | Transilwrap of Canada Ltd. Polyester (polyethylene terephthalate) film with adhesive backing for laminating purposes February 23, 1994, to December 27, 1995 |
| | Appellant: Respondent: | 3920.62.00 and Code 7934 3920.10.00 |
| 10 | AP-97-109 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | Anixter Canada Inc. Telecommunication patch panels March 10 and 22, 1994 |
| | Appellant: Respondent: | 8537.10.90 8536.90.90 |
| 11 | AP-97-111 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue | Honda Canada Inc. Lawn tractors March 7, 1995 |
| | Appellant: Respondent: | 8701.90.19 8433.11.00 |
| 15 | AP-97-122 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue | Canadian Tire Corporation Limited Caulking guns February 12, 1996 |
| | Appellant: Respondent: | 8424.20.90 or 8413.20.00 or 8479.89.99 8205.59.00 |
| 22 | AP-97-069 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | Italfina Products Limited Various baked goods Not available |
| | Appellant: Respondent: | 1905.30.99 1905.90.39 |
| 29 | AP-97-123 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | Asea Brown Boveri Inc. Tap changers March 29 and September 25, 1995 |
| | Appellant: Respondent: | 8504.90.91 and Code 2101 8535.30.90 |

May 8, 1998

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

Juin 1998

| Date | Numéro d'appel | Appellant |
|------|--|---|
| 2 | AP-97-070 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Industries et Équipements Laliberté Ltée Plancher Tri-Bar Du 5 mai au 15 juin 1995 |
| | Appellant : Intimé : | 8436.99.20 7308.90.90 |
| 3 | AP-97-063, AP-97-067, AP-97-077, AP-97-079, AP-97-084, AP-97-085, AP-97-096, AP-97-103, AP-97-115 et AP-97-136 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | AYP (Canada) Inc. Tracteurs Du 16 mars 1994 au 22 juin 1995 |
| | Appellant : Intimé : | 8701.90.19 8433.11.00 |
| 4 | AP-97-104 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Transilwrap of Canada Ltd. Film polyester (polyéthylène téréphthalate) avec endos adhésif, destiné à la plastification Du 23 février 1994 au 27 décembre 1995 |
| | Appellant : Intimé : | 3920.62.00 et code 7934 3920.10.00 |
| 10 | AP-97-109 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Anixter Canada Inc. Panneaux de raccordement d'équipement de télécommunication Les 10 et 22 mars 1994 |
| | Appellant : Intimé : | 8537.10.90 8536.90.90 |
| 11 | AP-97-111 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Honda Canada Inc. Tracteurs de jardin Le 7 mars 1995 |
| | Appellant : Intimé : | 8701.90.19 8433.11.00 |
| 15 | AP-97-122 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige | La Société Canadian Tire Limitée Pistolets à caufeutrer Le 12 février 1996 |
| | Appellant : Intimé : | 8424.20.90 ou 8413.20.00 ou 8479.89.99 8205.59.00 |
| 22 | AP-97-069 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Italfina Products Limited Divers produits de boulangerie Non disponibles |
| | Appellant : Intimé : | 1905.30.99 1905.90.39 |
| 29 | AP-97-123 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Asea Brown Boveri Inc. Changeurs de prises Les 29 mars et 25 septembre 1995 |
| | Appellant : Intimé : | 8504.90.91 et code 2101 8535.30.90 |

Le 8 mai 1998

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Electrical and Electronics

Notice is hereby given that, after completing its inquiry (File No. PR-97-047), the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order on April 21, 1998, with respect to a complaint filed by Valcom Ltd. (the complainant), under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*,

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Produits électriques et électroniques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête (dossier n° PR-97-047), a rendu une ordonnance le 21 avril 1998 concernant une plainte déposée par la société Valcom Ltd. (le plaignant), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le*

R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. KW203-7-0514/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for a data logger for the Department of the Environment.

The complainant alleged that the Department had improperly declared the complainant's proposal non-compliant for failing to submit a production model by a certain deadline and for failing to provide a list of locations where the proposed model is in operation.

Having examined the evidence presented by the parties, the Tribunal concluded that the complaint was not filed within the prescribed time limits and, therefore, ordered the dismissal of the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 7, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
ORDER

Hot-rolled Carbon Steel Plate and High-strength Low-alloy Plate

In the matter of a review (No. RR-97-006), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on May 6, 1993, in Inquiry No. NQ-92-007, concerning certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate, heat-treated or not, originating in or exported from Belgium, Brazil, the Czech Republic, Denmark, the Federal Republic of Germany, Romania, the United Kingdom and the former Yugoslav Republic of Macedonia

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its finding made on May 6, 1993, in Inquiry No. NQ-92-007.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds the above-mentioned finding.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, May 5, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Gimped Yarns for Use in the Manufacture of Women's Hosiery

Notice is hereby given that, on May 8, 1998, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance,

Tribunal canadien du commerce extérieur, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation KW203-7-0514/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur un consignateur de données pour le ministère de l'Environnement.

Le plaignant a allégué que le Ministère avait incorrectement déclaré non conforme la soumission du plaignant parce que ce dernier n'avait pas soumis un modèle de série dans le délai prévu et n'avait pas fourni une liste des emplacements où le modèle proposé est utilisé.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, le Tribunal a conclu que la plainte n'avait pas été déposée dans les délais prescrits et, par conséquent, a ordonné le rejet de la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 7 mai 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ORDONNANCE

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud et tôles d'acier allié résistant à faible teneur

Eu égard à un réexamen n° RR-97-006, aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 6 mai 1993, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-007, concernant certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud et certaines tôles d'acier allié résistant à faible teneur, traitées ou non à chaud, originaires ou exportées de la Belgique, du Brésil, de la République tchèque, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, de la Roumanie, du Royaume-Uni et de l'ancienne République yougoslave de Macédoine

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen des conclusions qu'il a rendues le 6 mai 1993, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-007.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule les conclusions susmentionnées.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 5 mai 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Fils guipés devant servir à la fabrication de bas pour femmes

Avis est par la présente donné que le 8 mai 1998, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des

pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Phantom Industries Inc. regarding certain gimped yarns for use in the manufacture of women's hosiery (Request No. TR-97-005).

May 8, 1998

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-43

Western Canada and Territories Region

1. Passmore, British Columbia
Slocan Valley T.V. Society

To amend the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Passmore, by adding a low power television transmitter, operating on channel 20

Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par la société Phantom Industries Inc. concernant certains fils guipés devant servir à la fabrication de bas pour femmes (demande n° TR-97-005).

Le 8 mai 1998

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-43

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Passmore (Colombie-Britannique)
Slocan Valley T.V. Society

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Passmore, de manière à ajouter un émetteur de télévision de faible

with a transmitter power of 5 watts, to distribute, in non-encrypted mode, the programming service of the Open Learning Agency (Knowledge Network).

Deadline for intervention: June 10, 1998

May 5, 1998

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-44

Canadian Television Policy Review — Call for Comments

PREFACE

i. The attached public notice sets out the issues and concerns the Commission wishes to discuss as part of a broad and fundamental review of its policies relating to television at a public hearing scheduled to begin on September 23, 1998.

ii. This important public process, announced in the Commission's October 1997 Vision Action Calendar, recognizes the restructuring taking place in the broadcasting environment and the increasingly competitive domestic and global market-place. Following its examination of the need for additional national networks in November 1997, the Commission noted the growth of large multi-station ownership groups, and concluded that these groups have the capacity to provide support for Canadian programming at a level comparable to that of traditional networks (see Public Notice CRTC 1998-8). The upcoming review of Canadian television policy provides an opportunity to explore, in detail, effective strategies for realizing that support. It is an integral part of the Commission's overall approach to Canadian broadcasting and its ongoing assessment of the effectiveness of the regulatory framework in an evolving communications environment.

iii. Canadians have reason to be proud of their television system. Since the last major review of the Commission's television policies, the quality and quantity of Canadian programs have significantly increased. While viewers are offered an extraordinary range of foreign choices, they are increasingly turning to Canadian programs for information and entertainment. Private broadcasters and independent producers have achieved many creative and business successes, both at home and abroad. Our system is admired throughout the world for its ability to provide Canadians with distinctive Canadian programs and services, despite our proximity to the world's most prolific exporter of popular culture. In the Commission's view, we must explore ways to build upon these achievements by ensuring that our regulatory framework continues to be effective in a rapidly changing communications environment.

iv. The Commission's goals for this review of its regulatory and policy framework for television are straightforward: further the development of a strong and viable programming industry; ensure that Canadians receive a wide range of attractive and distinctive Canadian program choices; facilitate the growth of strong broadcasting undertakings; ensure that the Canadian broadcasting system meets the needs of Canadian viewers and reflects their

puissance, au canal 20 avec une puissance d'émission de 5 watts, pour retransmettre, sous forme non codée, les services de programmation de l'Open Learning Agency (Knowledge Network).

Date limite d'intervention : le 10 juin 1998

Le 5 mai 1998

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-44

Examen des politiques du Conseil relatives à la télévision canadienne — Appel d'observations

AVANT-PROPOS

i. Le présent avis public expose les questions et préoccupations dont le Conseil désire discuter dans le cadre d'un examen général et fondamental de ses politiques relatives à la télévision, lors d'une audience publique qui devrait débiter le 23 septembre 1998.

ii. Cette importante consultation publique est inscrite au calendrier des activités du Conseil intitulé « Vision du CRTC », publié en octobre 1997. Elle tient compte à la fois de l'évolution constante du contexte de la radiodiffusion et de la concurrence grandissante des marchés sur le plan national et mondial. Après l'identification des besoins en réseaux nationaux additionnels en novembre 1997, le Conseil a évalué les grands groupes de propriété de stations multiples et a conclu que ces groupes avaient la capacité d'apporter à la programmation canadienne un soutien comparable à celui des réseaux traditionnels (voir l'avis public du CRTC 1998-8). La revue prochaine de la politique canadienne de la télévision offre l'occasion d'explorer en détail les stratégies qui permettront de matérialiser un tel soutien. Cette consultation s'insère également dans la démarche globale du Conseil à l'égard de la radiodiffusion canadienne et elle fait partie de son évaluation régulière du cadre réglementaire d'un secteur en pleine évolution, les communications.

iii. Les Canadiens ont bien des raisons d'être fiers de leur télévision. Depuis la dernière révision en profondeur des politiques de télévision par le Conseil, la qualité et la quantité de programmes canadiens ont considérablement augmenté. Alors que les spectateurs se voient offrir un choix grandissant de programmes étrangers, ils regardent de plus en plus les émissions canadiennes d'information et de divertissement. Les télédiffuseurs privés et les producteurs indépendants ont remporté de nombreux succès, tant ici qu'à l'étranger. Notre système suscite l'admiration dans le monde entier pour sa faculté d'offrir aux Canadiens des programmes et des services canadiens distinctifs, malgré la proximité envahissante du plus grand exportateur de culture populaire. Le Conseil considère que nous devons explorer les divers moyens d'exploiter un tel succès en veillant à ce que notre cadre réglementaire demeure d'une efficacité sans faille dans un monde où l'évolution des communications ne cesse de s'accélérer.

iv. L'examen des cadres réglementaire et politique de la télévision vise les objectifs suivants : encourager l'essor d'une industrie de la programmation solide et viable; assurer aux Canadiens un vaste choix d'émissions canadiennes attrayantes et distinctives; faciliter la croissance d'entreprises de télédiffusion saines; s'assurer que le système canadien de radiodiffusion réponde aux besoins des téléspectateurs canadiens et qu'il en reflète les

values; and implement the public interest objectives of the *Broadcasting Act* (the Act). In particular, the Commission wishes to explore how all participants in the system can work effectively to strengthen the Canadian presence on our television screens, and to support a healthy broadcasting and production industry capable of competing successfully at home and abroad. At the same time, the Commission will wish to be assured that the public interest objectives of the Act are well served.

v. The Commission recognizes that a strong and competitive private sector is essential to fulfilling the goals of the Act, as is the public broadcasting sector and an effective regulatory framework.

vi. Programming that reflects the views and values of Canadians, strengthens cultural sovereignty and national identity, that is designed for a competitive Canadian market-place and is positioned for success in foreign markets, will depend upon a flexible regulatory framework. A regulatory framework designed to ensure a dynamic Canadian programming industry will acknowledge the roles and responsibilities of conventional (over-the-air), specialty and pay television undertakings, other broadcasters (both private and public), distributors, artists, creators, producers, viewers and other participants in the Canadian broadcasting system. The Act states that English- and French-language broadcasting, while sharing common aspects, operate under different conditions and may have different requirements. The regulatory framework for the television system must take into account the linguistic duality of Canada and the different realities under which English- and French-language broadcasters operate.

vii. Success in achieving our goals will require a cooperative approach on the part of all sectors of the television system. For that reason, the Commission will take every step to ensure that, in addition to its consideration of specific regulatory issues, this public process will provide an opportunity for a broad and fundamental evaluation of Canadian television in all its forms.

viii. Since the Commission completed its last major review of its television policies and regulations in the mid-1980s, the Canadian television environment has undergone significant change. These changes, which continue at a rapid pace, include ownership consolidation, the licensing of new Canadian pay and specialty services, the availability of more non-Canadian television and specialty services, the development of a strong independent production sector and the increasing opportunities and challenges posed by the globalization of television production and distribution. The forthcoming review will provide an opportunity for the Commission and other participants to reassess the existing framework in light of the changes identified, forecast the pressures and possibilities that the evolving communications environment will bring, and articulate challenging, but achievable goals for the system as a whole. The Commission encourages participants to bring to the hearing imaginative and effective strategies for achieving such goals and for ensuring that the system continues to fulfil the objectives of the Act.

ix. In the Commission's view, an effective framework will ensure that conventional, specialty and pay television broadcasters (collectively referred to as broadcasters through the remainder of this document) have the capacity to make an equitable contribution to Canadian programming. The Commission considers that this could well be accomplished by ensuring that broadcasters have more flexibility to pursue unique programming strategies.

valeurs; respecter les objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi) concernant l'intérêt public. Le Conseil désire notamment évaluer l'apport de chaque intervenant des secteurs de la radiodiffusion et de la production au renforcement de la présence canadienne sur nos écrans de télévision et au soutien d'une industrie saine et concurrentielle sur les marchés national et international. Par la même occasion, le Conseil vérifiera si les objectifs d'intérêt public inscrits dans la Loi sont effectivement pris en considération.

v. Le Conseil reconnaît que la solidité et la compétitivité du secteur privé, l'existence de la radiodiffusion publique et l'efficacité du cadre réglementaire sont tous des éléments essentiels à l'atteinte des objectifs de la Loi.

vi. Seul un cadre réglementaire souple peut favoriser une programmation qui reflète les opinions et les valeurs des Canadiens et renforce la souveraineté culturelle et l'identité nationale tout en lui permettant de s'adapter à un marché domestique concurrentiel et de se positionner avec succès sur les marchés étrangers. Un tel cadre réglementaire devra s'assurer qu'une industrie canadienne dynamique de la programmation tienne compte des rôles et responsabilités de tous ceux qui contribuent à la radiodiffusion canadienne dont les intervenants de la télévision conventionnelle (c'est-à-dire hertzienne), spécialisée et payante, les autres télédiffuseurs (privés et publics), les distributeurs, les artistes, les créateurs, les producteurs et les téléspectateurs. La Loi précise que les télévisions de langue anglaise et de langue française, malgré certains points communs, travaillent dans des conditions différentes et peuvent donc avoir des exigences différentes. Le cadre réglementaire de la télévision doit tenir compte de la dualité linguistique du Canada et des réalités qui constituent l'environnement des télédiffuseurs francophones et anglophones.

vii. Nous ne pouvons atteindre nos objectifs qu'avec la collaboration de tous les secteurs de l'industrie de la télévision. C'est pourquoi le Conseil prendra toutes les mesures nécessaires pour s'assurer qu'en plus de l'examen de questions réglementaires particulières, la consultation publique sera l'occasion d'une évaluation globale et fondamentale de tous les aspects de la télévision canadienne.

viii. Depuis la dernière révision par le Conseil de ses règlements et politiques de la télévision dans les années 80, le contexte de l'industrie a considérablement évolué. Au nombre de ces changements rapides et constants figurent la consolidation de la propriété, l'attribution de licences pour de nouveaux services canadiens spécialisés et de télévision payante, la disponibilité d'un plus grand nombre de canaux et de services spécialisés étrangers, l'établissement d'une industrie forte de la production indépendante, de même que la multiplication des débouchés et des défis issus de la mondialisation de la production et de la distribution télévisuelles. La consultation prévue sera l'occasion, pour le Conseil comme pour les divers participants, de réévaluer le cadre existant à la lumière des changements définis, et de prévoir les contraintes et les possibilités qu'apportera ce monde de communications en pleine évolution. Ce sera aussi le temps de fixer des objectifs pour l'ensemble du système qui soient à la fois stimulants, exaltants mais réalistes. Le Conseil encourage les participants à présenter aux audiences des stratégies originales et efficaces pour relever ce type de défi et s'assurer que le système serve encore et toujours les objectifs énoncés dans la Loi.

ix. De l'avis du Conseil, un cadre efficace garantira que les télédiffuseurs de services conventionnels, spécialisés et de télévision payante (collectivement appelés ci-après les télédiffuseurs) puissent contribuer équitablement à la programmation canadienne. Le Conseil estime qu'une plus grande souplesse accordée aux télédiffuseurs dans l'application de leur stratégie de programmation unique servirait au mieux cet objectif.

x. The current regulatory framework for Canadian television is based on principles derived from the Act. The principles most relevant to this proceeding may be summarized as follows:

- Television undertakings shall make maximum, and in no case less than predominant, use of Canadian resources and contribute equitably to the production and exhibition of Canadian programs.
- The television sector should provide a wide range of programming reflecting the linguistic duality, and multicultural and multiracial nature of Canadian society, including the special place of Aboriginal peoples within that society.
- The television sector should encourage the production of quality Canadian programs and include a significant contribution from the Canadian independent production sector.

xi. Attached as an appendix to this notice is selected information collected by the Commission which may serve as useful indicators of major industry trends between 1993 and 1997 and of the characteristics of the system as it exists today. The Commission will place on the public file, at a later date, additional information of use to parties in the preparation of their submissions. Interested parties are, therefore, encouraged and expected to monitor the content of the public examination file.

xii. This policy review provides an important opportunity for all interested parties to set out their views with respect to the key characteristics of the environment in which the Canadian television industry can expect to operate in the early years of the next century. The Commission encourages viewers, creators, program distributors, distribution undertakings, broadcasters, independent producers and other interested parties to describe the regulatory and policy framework that they consider will be necessary if all elements of the Canadian broadcasting system are to maintain strong, healthy and successful businesses into the future, while meeting the policy objectives set out in the Act. The Commission calls on all interested parties to assist in providing it with a detailed understanding of the new forces at work in domestic and international communications, and to suggest imaginative means by which these forces can be harnessed to serve the interest of all Canadians. In particular, the Commission wishes to discuss appropriate strategic responses to the following challenges:

- In a world of expanding communications choices, what types of programming content will Canadians need and demand?
- In an environment of increasingly fragmented audiences, what economic model would best ensure the creation, acquisition and exhibition of high quality Canadian programs?
- What domestic and international alliances could be fostered to ensure that high quality Canadian programs are produced, exhibited, promoted and marketed, both in Canada and abroad?
- In a globalized communications environment, how can Canadians ensure that the broadcasting system meets national public policy objectives?
- What framework is necessary to allow for different, but equitable contributions by all broadcasters?
- What framework would best encourage the production, acquisition and exhibition of commercially viable Canadian programs?
- What is the appropriate contribution of the independent production sector to the evolution of the broadcasting system, and what is that sector's role in achieving public policy objectives?

x. Le cadre actuel de réglementation de la télévision canadienne repose sur des principes découlant de la Loi. Les principes les plus pertinents à la présente démarche peuvent se résumer comme suit :

- Les entreprises de télévision sont tenues de faire appel au maximum, et dans tous les cas au moins de manière prédominante, aux ressources canadiennes ainsi que de contribuer de façon équitable à la production et à la diffusion d'émissions canadiennes.
- Le secteur de la télévision devrait offrir une vaste gamme d'émissions reflétant la dualité linguistique du Canada, de même que le caractère multiculturel et multiracial de la société canadienne, y compris la place spéciale qu'y occupent les Autochtones.
- Le secteur de la télévision devrait encourager la production d'émissions canadiennes de qualité et inclure une contribution importante du secteur canadien de la production indépendante.

xi. Le présent avis public inclut une annexe des données choisies et recueillies par le Conseil qui peuvent se révéler d'utiles indicateurs des grandes tendances de l'industrie canadienne de la télévision au début du siècle prochain. Le Conseil déposera au dossier public, à une date ultérieure, des renseignements additionnels que les parties pourraient utiliser pour préparer leurs mémoires. Il recommande donc aux parties intéressées de consulter le dossier public.

xii. L'examen de la politique se veut une occasion pour tous les intéressés d'exposer leurs points de vue sur les principaux facteurs qui affecteront l'environnement de l'industrie canadienne de la télévision au début du siècle prochain. Le Conseil encourage les téléspectateurs, les créateurs, les distributeurs, les télédiffuseurs, les producteurs indépendants et toutes les parties intéressées à présenter les cadres réglementaire et politique permettant à tous les éléments du système canadien de radiodiffusion de contribuer au maintien d'entreprises solides, viables et productives, tout en servant les objectifs de la Loi. Le Conseil invite les parties intéressées à l'aider à mieux comprendre les nouvelles forces en jeu dans les communications nationales et internationales et à lui proposer des moyens innovateurs pour canaliser ces forces et servir ainsi les intérêts de tous les Canadiens. Il veut notamment discuter avec les parties des stratégies les plus appropriées aux défis suivants :

- Compte tenu de la multiplication des possibilités de choix en matière de communications, quels seront les besoins et les exigences des Canadiens en termes de contenu des programmation?
- Les auditoires étant maintenant de plus en plus fragmentés, quel modèle économique assurerait le mieux la création, l'acquisition et la diffusion d'émissions canadiennes de qualité?
- Quel type d'alliances nationales et internationales peut-on encourager pour garantir la production, la diffusion, la promotion et la commercialisation d'émissions canadiennes de qualité, au Canada et à l'étranger?
- Avec la mondialisation des communications, comment les Canadiens peuvent-ils s'assurer que le système de radiodiffusion serve bien les objectifs de politique nationale?
- Quel cadre réglementaire favoriserait des contributions différentes mais équitables de tous les télédiffuseurs?
- Quel cadre réglementaire encouragerait la production, l'acquisition et la diffusion d'émissions canadiennes commercialement viables?
- Quelle serait la contribution appropriée du secteur de la production indépendante à l'évolution du système de

xiii. Broadcasters, independent producers and other interested parties are requested to place on the record of this proceeding detailed information concerning the economic models they envisage as most effectively serving the objectives of the Act. In the Commission's view, any such model should give recognition to the expanding importance of independent producers, the complementary roles played by public and private broadcasters, and the important role of broadcasting distributors.

THE CURRENT REGULATORY FRAMEWORK

1. In order to facilitate the discussion at the hearing, the following sections of this notice describe the regulatory mechanisms currently employed by the Commission to ensure that the Canadian television industry serves the objectives of the Act, set out some of the issues related to these mechanisms, and identify some questions that interested parties may wish to address during the review process. The questions raised in this notice are not intended to preclude discussion of any other relevant issues that interested parties may wish to raise, nor are they intended to detract from the broad and fundamental scope of the current review proceeding.

Use of Canadian Resources

2. The Act calls upon television undertakings to make maximum, and no less than predominant, use of Canadian resources and contribute equitably to the production and exhibition of Canadian programs.

3. The Commission seeks to achieve this objective, in part, through its *Television Broadcasting Regulations, 1987* (the Regulations), through the definition of a Canadian program found in Public Notices CRTC 1984-94, 1987-28 and 1988-105, and through specific conditions of licence or expectations relating either to expenditures by certain private television broadcasters on Canadian programs, or to the exhibition of Canadian programs in underrepresented categories.

Canadian Content Regulations for Conventional Television

4. Subsection 4(6) of the Regulations requires all over-the-air licensees to devote not less than 60 percent of the broadcast year to the broadcasting of Canadian programs. Private licensees must devote not less than 50 percent of the evening broadcast period (6 p.m. to midnight) to the broadcast of Canadian programs. Public broadcasters must devote not less than 60 percent of that period to the broadcast of Canadian programs.

5. The Commission offers an incentive to broadcast distinctively Canadian dramatic programming in peak viewing periods by, in some instances, awarding licensees who broadcast qualifying drama programs a 150 percent time credit towards meeting their Canadian content requirements.

6. Over the years, there has been general agreement that the Canadian content regulations for conventional television have been an effective mechanism to ensure a predominance of Canadian programming in the schedules of Canadian broadcasters. Generally, all conventional television broadcasters meet the regulated minimum levels of Canadian content, and the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) and French-language private broadcasters frequently exceed them. Conventional broadcasters can meet the 50 percent evening broadcast requirement by scheduling news programming in the 6 p.m. to 7 p.m., and 11 p.m. to midnight time periods, and by broadcasting an average of one additional hour of Canadian programming during the peak viewing hours of from 7 to 11 p.m.

radiodiffusion et comment définir son rôle en fonction des objectifs de la politique du CRTC?

xiii. Les télédiffuseurs, producteurs indépendants et autres parties intéressées sont priés de déposer toute information concernant les modèles économiques qui servent le mieux les objectifs de la Loi. De l'avis du Conseil, ces modèles devraient tenir compte de l'importance grandissante des producteurs indépendants, des rôles complémentaires joués par les télédiffuseurs publics et privés ainsi que du rôle important des distributeurs de radiodiffusion.

LE CADRE ACTUEL DE RÉGLEMENTATION

1. Afin de faciliter les discussions à l'audience, les sections suivantes du présent avis décrivent les mécanismes réglementaires actuellement en vigueur et qui permettent au Conseil de veiller à ce que l'industrie canadienne de la télévision serve effectivement les objectifs de la Loi; les différentes sections exposent certaines questions concernant ces mécanismes et en cernent d'autres que les parties intéressées pourraient aborder au cours du processus d'examen. Les questions évoquées ici n'excluent pas que les parties intéressées en soulèvent d'autres, pas plus qu'elles ne visent à altérer la portée générale et fondamentale de la présente démarche de consultation.

Recours à des sources canadiennes

2. Les entreprises de télévision sont tenues de faire appel au maximum, et dans tous les cas au moins de manière prédominante, aux ressources canadiennes ainsi que de contribuer de façon équitable à la production et à la diffusion d'émissions canadiennes.

3. Le Conseil cherche à atteindre cet objectif en partie dans le cadre de son *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* (le Règlement), par la définition d'« émission canadienne » donnée dans les avis publics CRTC 1984-94, 1987-28 et 1988-105, et par des conditions de licence particulières ou des attentes se rapportant, soit aux dépenses des télédiffuseurs privés au titre des émissions canadiennes, soit à la diffusion d'émissions canadiennes appartenant à des catégories sous-représentées.

Dispositions relatives au contenu canadien de la télévision conventionnelle

4. Le paragraphe 4(6) du Règlement exige que les titulaires de licences qui diffusent sur ondes hertziennes consacrent au moins 60 p. 100 du temps annuel de diffusion aux émissions canadiennes. Dans le cas des télédiffuseurs privés, au moins 50 p. 100 de leur diffusion en soirée (entre 18 h et minuit) doivent y être consacrés. Pour leur part, les télédiffuseurs publics doivent consacrer au moins 60 p. 100 de cette période à la diffusion d'émissions canadiennes.

5. Comme incitatif à la diffusion de dramatiques canadiennes distinctives pendant les heures de grande écoute, le Conseil accorde à certains titulaires de licences qui diffusent des émissions admissibles de ces catégories, un crédit en temps de 150 p. 100 au regard des exigences en matière de contenu canadien.

6. Au fil des années, une prédominance d'émissions canadiennes dans les grilles-horaires des télédiffuseurs canadiens a prouvé l'efficacité des dispositions relatives au contenu canadien, à la télévision conventionnelle. En général, les télédiffuseurs conventionnels atteignent les niveaux minimaux obligatoires de contenu canadien et la Société Radio-Canada (SRC), ainsi que les télédiffuseurs privés de langue française, les dépassent souvent. Les télédiffuseurs conventionnels peuvent atteindre l'exigence de diffusion de 50 p. 100 en soirée, en inscrivant des émissions de nouvelles à l'horaire entre 18 h et 19 h et entre 23 h et minuit ainsi qu'en diffusant, en moyenne, une heure de plus d'émissions canadiennes pendant les heures de grande écoute, soit de 19 h à 23 h.

Questions for consideration:

7. Do the Canadian content requirements for conventional broadcasters, as contained in the existing Regulations, remain an effective mechanism for achieving the objectives of the Act? Are there any changes to the current regulatory requirements that would make these requirements more effective in achieving these objectives? If so, how should any such changes be brought into force?
8. What incentives would be effective to ensure that a greater quantity of high quality Canadian programs is scheduled during peak evening viewing hours?
9. Should the Regulations be amended to include minimum requirements for Canadian content within peak viewing hours? How should peak viewing hours be defined, and should this definition be applied to all broadcasters?
10. Is the 150 percent time credit currently available to conventional broadcasters who schedule distinctively Canadian dramatic programs in peak viewing hours an effective incentive for the broadcast of quality Canadian drama? Are there alternative incentives that should be considered?

Canadian Program Recognition

11. The criteria used in defining a Canadian program are set out in Public Notices CRTC 1984-94, 1987-28 and 1988-105. In Public Notice CRTC 1984-94, the Commission indicated that it would conduct periodic reviews of the criteria in order to evaluate their continuing effectiveness. While the definition of a Canadian program is clearly central to a regulatory framework focussing on Canadian content, the Commission considers that a detailed examination of the current approach would be best undertaken in a separate, but parallel, proceeding. Accordingly, in a public notice to be issued in early June 1998, the Commission will seek written comments with respect to various aspects of its existing approach to providing recognition and certification for Canadian television programs.

Expenditure and Exhibition Requirements

12. In addition to the Regulations' Canadian content requirements, the Commission has imposed requirements on many private, conventional English-language television broadcasters with respect to spending on Canadian programs and the exhibition of Canadian programs in the entertainment categories. Most private, conventional English-language broadcasters earning more than \$10 million dollars per year in advertising revenues may choose between a condition of licence requiring a minimum level of expenditure on Canadian programs tied to their advertising revenues, or a condition requiring a minimum level of exhibition of Canadian entertainment programs in the evening broadcast period. This option reflects a view that the regulatory emphasis should be on Canadian entertainment programming, as broadcasters already have a business incentive to provide high quality news and other programs in non-entertainment categories. Certain conventional broadcasters, such as the CTV Television Network Ltd. and Global Communications Limited (CIII-TV), have conditions of licence relating to both Canadian expenditures and the exhibition of underrepresented Canadian program categories. Private, conventional English-language television broadcasters whose annual revenues are below the \$10 million threshold are generally expected to adhere to a revenue-based formula for Canadian program expenditures.

Sujets de réflexion :

7. Les exigences du règlement actuel en matière de contenu canadien permettent-elles toujours aux télédiffuseurs conventionnels d'atteindre les objectifs fixés par la Loi? Favoriserait-on la réalisation de ces objectifs en apportant des changements aux exigences réglementaires? Dans l'affirmative, comment implanter de telles modifications?
8. Quels incitatifs garantiraient l'inscription à l'horaire d'un plus grand nombre d'émissions canadiennes de qualité pendant les heures de grande écoute, en soirée?
9. Faudrait-il envisager une modification du Règlement afin d'exiger un niveau minimal de contenu canadien aux heures de grande écoute? Comment devrait-on définir les heures de grande écoute et devrait-on en appliquer la définition à tous les télédiffuseurs?
10. Le crédit de 150 p. 100 actuellement offert aux télédiffuseurs conventionnels qui inscrivent à l'horaire des dramatiques canadiennes distinctives pendant les heures de grande écoute encourage-t-il suffisamment la diffusion de dramatiques canadiennes de qualité? Faudrait-il concevoir d'autres incitatifs?

Accréditation des émissions canadiennes

11. Les critères utilisés pour définir une émission canadienne sont énoncés dans les avis publics CRTC 1984-94, 1987-28 et 1988-105. Dans l'avis CRTC 1984-94, le Conseil a indiqué qu'il examinerait périodiquement ces critères afin d'en évaluer l'efficacité. Même si la définition d'une émission canadienne est un élément central du cadre réglementaire axé sur le contenu canadien, le Conseil estime qu'il serait préférable d'examiner en détail la démarche actuelle, lors d'une consultation distincte mais parallèle. Par conséquent, dans un avis public devant être publié au début du mois de juin 1998, le Conseil sollicitera des commentaires écrits sur divers aspects de sa démarche actuelle à l'égard de l'accréditation et de la certification des émissions de télévision canadiennes.

Exigences relatives aux dépenses et à la diffusion

12. En plus des exigences de contenu canadien du Règlement, le Conseil a imposé, à de nombreux télédiffuseurs conventionnels privés de langue anglaise, des exigences relatives d'une part, aux dépenses de production d'émissions canadiennes et d'autre part, à la diffusion d'émissions canadiennes qui s'inscrivent dans les catégories de divertissement. La plupart des télédiffuseurs conventionnels privés de langue anglaise dont les revenus annuels s'élèvent à plus de 10 millions de dollars en recettes publicitaires, peuvent choisir entre une condition de licence exigeant un minimum de dépenses liées à leurs recettes publicitaires et une condition exigeant la diffusion d'un minimum d'émissions de divertissement canadiennes, au cours de la soirée. Cette option reflète l'opinion selon laquelle la réglementation se doit de favoriser les émissions de divertissement canadiennes, puisque des intérêts financiers poussent déjà les télédiffuseurs à offrir des émissions de qualité dans des catégories autres que le divertissement et notamment dans le secteur des nouvelles. Les conditions de licence de certains télédiffuseurs conventionnels, comme CTV Television Network Ltd. et Global Communications Limited (CIII-TV), sont étroitement associées aux dépenses de production d'émissions canadiennes et à la diffusion d'émissions canadiennes de catégories sous-représentées. En ce qui concerne les dépenses inhérentes aux émissions canadiennes, les télédiffuseurs conventionnels privés de langue anglaise dont les recettes annuelles sont inférieures au seuil de 10 millions de dollars, doivent généralement respecter une formule basée sur leurs recettes.

13. The Commission is aware of concerns expressed by conventional broadcasters that the existing expenditure and exhibition requirements are complex and may not provide them with the increased flexibility they will need to adapt their programming strategies to the demands of a highly competitive market-place. Conventional broadcasters have also stated publicly that the key to their future success lies in their ability to provide audiences with high quality and distinctive Canadian programming, and that they are seeking ways to make Canadian programming of all kinds a viable business opportunity.

14. Independent producers point out that the demand for Canadian programs generated under the existing CRTC regulations, combined with the funding provided by government support programs, has helped to create a vibrant independent production sector capable of producing high quality television programming and marketing it throughout the world. Producers have expressed concerns that, without specific requirements for the scheduling of Canadian drama programs, conventional broadcasters may resort to meeting their Canadian content obligations through less expensive, and hence more profitable, information and sports programming. Most would appear to agree that the regulatory framework should ensure that the contributions of private conventional broadcasters to Canadian programs are equitable.

15. The Commission wishes to explore with all interested parties the best ways to ensure the availability of Canadian programs that serve the needs and interests of Canadian viewers, that succeed in international markets and that are profitable for broadcasters and independent producers alike.

16. The Commission also wishes to address the appropriate accountability structures and responsibilities of the various players in the continuing evolution of Canadian programming.

Questions for consideration:

17. In the future broadcasting environment, what approaches are most likely to result in the increased availability of, and the largest audiences for, high quality Canadian programming?

18. What regulatory mechanisms would be most effective in ensuring that broadcasters contribute equitably to the exhibition of Canadian programs in category 7 (drama), category 8 (music and dance) and category 9 (variety)?

19. Are there additional incentives or alternative mechanisms that would be effective in ensuring that programs of these categories are both made available to Canadians and viewed by them?

20. Should large, multi-station ownership groups and networks be required to schedule on conventional television a minimum amount of Canadian drama during peak viewing periods? If so, how should these peak viewing periods be defined and what might be an appropriate minimum requirement?

21. Current spending requirements are generally linked to a conventional broadcaster's advertising revenues. Do these requirements provide an effective mechanism for ensuring equitable contributions by all players?

22. Are there other elements within the broadcasting system that, while unlicensed, should contribute, either directly or indirectly, to the development, exhibition and promotion of Canadian programs?

13. Le Conseil est conscient des préoccupations exprimées par les télédiffuseurs conventionnels, face à la complexité des exigences en matière de dépenses et de diffusion et à l'absence de la souplesse nécessaire pour adapter leurs stratégies de programmation aux demandes d'un marché hautement concurrentiel. Les télédiffuseurs conventionnels ont également déclaré publiquement que la clé de leur succès dépend de leur capacité de fournir aux auditoires des émissions canadiennes distinctives de qualité, et de trouver des moyens de rentabiliser des émissions canadiennes de tous genres.

14. Selon les producteurs indépendants, l'émergence d'une industrie dynamique de production indépendante, capable de produire et de commercialiser à l'échelle mondiale des émissions de télévision de qualité, est principalement attribuable à la combinaison de deux facteurs : la demande en émissions canadiennes générée par les dispositions réglementaires actuelles du CRTC et le financement fourni par les programmes d'aide gouvernementaux. Les producteurs ont dit craindre que, sans exigences particulières en matière d'inscription à l'horaire de dramatiques canadiennes, les télédiffuseurs conventionnels recourent à des émissions d'information et de sport moins coûteuses et donc plus rentables, pour pouvoir respecter leurs obligations en matière de contenu canadien. Toutefois, la plupart ont semblé convenir que le cadre de réglementation devrait garantir que les contributions des télédiffuseurs conventionnels privés aux émissions canadiennes soient équitables.

15. Le Conseil désire examiner, avec les parties intéressées, les meilleures façons de garantir la disponibilité d'émissions canadiennes qui répondent aux besoins et aux intérêts des téléspectateurs canadiens, qui s'imposent sur les marchés internationaux et qui soient rentables pour les télédiffuseurs comme pour les producteurs indépendants.

16. Le Conseil désire également se pencher sur la pertinence des structures comptables et des responsabilités des divers intervenants dans l'évolution de la programmation canadienne.

Sujets de réflexion :

17. Dans l'environnement futur de la radiodiffusion, quelles démarches sont les plus susceptibles d'accroître la disponibilité et le nombre de téléspectateurs d'émissions canadiennes de qualité?

18. Quels mécanismes de réglementation permettraient le mieux d'assurer que les télédiffuseurs contribuent équitablement à la diffusion d'émissions canadiennes des catégories 7 (Dramatiques), 8 (Musique et danse) et 9 (Variétés)?

19. Quels incitatifs additionnels ou autres mécanismes contribueraient à assurer que les émissions de ces catégories soient offertes aux Canadiens et vues par eux?

20. Devrait-on obliger les grands groupes de propriété de stations multiples ainsi que les réseaux à inscrire à l'horaire de la télévision conventionnelle un minimum de dramatiques canadiennes aux heures de grande écoute? Dans l'affirmative, comment définir ces périodes d'écoute et quelle pourrait être l'exigence minimale appropriée?

21. Les exigences actuelles en matière de dépenses sont généralement liées aux recettes publicitaires du télédiffuseur conventionnel. Ces exigences permettent-elles d'assurer des contributions équitables de tous les intervenants?

22. Existe-t-il d'autres parties au sein du système de radiodiffusion qui, sans être titulaires de licence, devraient contribuer, directement ou indirectement, au développement, à la diffusion et à la promotion d'émissions canadiennes?

23. Are there incentives or alternative mechanisms that would ensure that expenditures by all broadcasters on Canadian programs, particularly on entertainment programming (categories 7, 8 and 9), are appropriate and equitable?

24. If spending requirements remain a part of the regulatory framework, should they apply only to Canadian entertainment programming?

25. Where spending requirements exist, should promotion expenditures related to Canadian programming count as Canadian spending for the purpose of meeting those requirements? If so, what criteria should be used to determine qualifying promotion expenditures?

26. Independent producers, broadcasters and other interested parties are requested to place on the record of this proceeding detailed information on the various models for funding, financing and equity structures available for the production, promotion and export of Canadian programming, divided by category of programming.

The Underrepresented Program Categories

27. The Commission has focused attention on those categories of Canadian programming that tend to be underrepresented in the schedules of Canadian broadcasters. These program categories are primarily drama, music, variety, children's and documentary. Currently, the Commission expects all conventional broadcasters to have appropriate strategies in place to develop programming in these underrepresented categories. In recent years, however, regulatory mechanisms have tended to concentrate more specifically on the entertainment categories of drama, music and variety.

28. The Commission wishes to discuss with interested parties whether a regulatory focus on underrepresented program categories will be necessary in the future broadcasting environment and, if so, how it might be adapted to provide broadcasters with greater scheduling flexibility, while ensuring equitable contributions in these areas and increasing Canadian viewership.

29. In addition, the Commission will wish to explore what role television broadcasters should play in supporting the production and exhibition of Canadian feature films, as a complement to other kinds of television drama programming.

Questions for consideration:

30. Currently, the Commission generally considers Canadian drama, variety, children's and documentary programs to be underrepresented on Canadian conventional television. Is it necessary for the regulatory framework to continue to focus on increasing the availability of programs in these categories? Should the Commission place a greater emphasis on the scheduling of Canadian documentary programs?

31. Should all broadcasters and independent producers be expected to contribute to the development, production and exhibition of Canadian programs in these categories? If so, can this be done in a manner that permits the flexibility necessary to react to changing audience demands and to develop unique programming strategies?

23. Existe-t-il des incitatifs ou autres mécanismes garantissant que les dépenses engagées par tous les télédiffuseurs au titre des émissions canadiennes, en particulier les émissions de divertissement (catégories 7, 8 et 9) sont appropriées et équitables?

24. Si les exigences en matière de dépenses demeurent partie intégrante du cadre de réglementation, devraient-elles s'appliquer seulement aux émissions de divertissement canadiennes?

25. Lorsqu'il existe des exigences en matière de dépenses, devraient-elles s'appliquer aux dépenses de promotion des émissions canadiennes? Dans l'affirmative, quels devraient être les critères d'admissibilité des dépenses de promotion?

26. Les producteurs indépendants, télédiffuseurs et autres parties intéressées sont priés de déposer des renseignements détaillés sur les divers modèles de financement et de structures de participation disponibles pour la production, la promotion et l'exportation d'émissions canadiennes, divisés par catégorie d'émissions.

Les catégories d'émissions sous-représentées

27. Le Conseil s'est concentré sur les catégories d'émissions canadiennes qui ont tendance à être sous-représentées dans les grilles-horaires des télédiffuseurs canadiens. Il s'agit principalement des dramatiques, des émissions de musique, de variétés et pour enfants, et des documentaires. Actuellement, le Conseil s'attend que les télédiffuseurs conventionnels aient mis en place des stratégies appropriées pour favoriser le développement d'émissions appartenant aux catégories sous-représentées. Ces dernières années, cependant, les mécanismes de réglementation ont visé plus spécifiquement les catégories de divertissement visées par les dramatiques ainsi que les émissions de musique et de variétés.

28. Lors des discussions avec les parties intéressées, le Conseil veut déterminer si, dans le futur environnement de la radio-diffusion, la réglementation devra mettre l'accent sur les catégories d'émissions sous-représentées. Le cas échéant, comment offrir aux télédiffuseurs une plus grande souplesse en matière d'inscription à l'horaire, tout en garantissant des contributions équitables dans ces secteurs? Et comment accroître le nombre de téléspectateurs canadiens?

29. Le Conseil voudra en outre examiner le rôle que devraient jouer les télédiffuseurs dans la production et la diffusion de longs métrages canadiens, comme complément à d'autres genres de dramatiques télévisuelles.

Sujets de réflexion :

30. Actuellement, le Conseil considère généralement les dramatiques, les émissions de variétés, les émissions pour enfants et les documentaires canadiens comme appartenant à des catégories sous-représentées à la télévision canadienne conventionnelle. Dans l'optique d'une réflexion sur le cadre réglementaire, est-il nécessaire de continuer à mettre l'accent sur la disponibilité accrue d'émissions appartenant à ces catégories? Le Conseil devrait-il accorder une plus grande importance à l'inscription à l'horaire de documentaires canadiens?

31. Devrait-on s'attendre que les télédiffuseurs et les producteurs indépendants contribuent au développement, à la production et à la diffusion d'émissions canadiennes de ces catégories? Dans l'affirmative, peut-on le faire de manière à leur donner la souplesse nécessaire pour s'adapter aux demandes changeantes de l'auditoire et élaborer des stratégies de programmation uniques?

32. Given the presence of Canadian pay, pay-per-view and specialty services, is there a need for a regulatory requirement that conventional television broadcasters present Canadian theatrical feature films?

Ensuring a Viable Private Broadcasting Sector

33. The Commission recognizes that a strong commercial broadcasting sector is essential to ensure that the Canadian broadcasting system continues to make predominant use of Canadian resources. Over the years, the Commission has developed mechanisms designed to strengthen the ability of the private television sector to fulfil its regulatory obligations. These mechanisms include market protection for existing over-the-air broadcasters; non-competitive licence renewals and transfers of ownership; priority carriage on distribution systems; and protection of program rights through simultaneous program substitution requirements.

34. In addition, the Commission's regulations and policies impose certain restraints on broadcasters. These restraints include a regulatory maximum of 12 minutes per hour of advertising material; the Commission's policy of limiting a person to ownership of no more than one conventional television station in one language in a given market; and its policy of requiring significant benefits when the ownership or control of a television undertaking is transferred from one party to another.

35. This review provides an opportunity to review these policies and to assess their relevance and effectiveness for the future.

Questions for consideration:

36. In assessing applications for new, over-the-air television licences, is it necessary for the Commission to continue to consider the impact that new services may have on existing services? If so, what weight should such analysis carry in deciding whether or not to licence a new service?

37. Do the Commission's existing policies with respect to the authorization of foreign television services respond to the public's desire for choice and meet the need for a strong Canadian broadcasting system? If not, what other approaches might be more effective?

38. Do the existing simultaneous program substitution rules effectively protect the program rights purchased by Canadian broadcasters? If not, what changes should be made?

39. Are there regulatory policies that would be effective to address concerns with respect to the trend by non-Canadian entertainment companies towards purchasing or retaining North American rights to certain programs, thus limiting the access of Canadian broadcasters to distinct Canadian rights?

40. In a highly competitive broadcasting environment, is it necessary to retain the limitation of 12 minutes per hour on advertising material? What impact would the relaxation or elimination of this regulation have on broadcasting revenues and on the viewing public? How would such a change affect the on-air promotion of Canadian programs which is generally exempted from the advertising restriction? What would be the impact of such a change on the Commission's policy regarding the scheduling of infomercials?

41. In the future broadcasting environment, will it be necessary for the Commission to have maintained its policy of limiting a person to ownership of no more than one over-the-air television station in one language in a given market? Would a

32. Compte tenu de la présence des services canadiens de télévision payante, de télévision à la carte et de télévision spécialisée, y a-t-il lieu d'introduire une disposition réglementaire visant la diffusion, par les télédiffuseurs conventionnels, de longs métrages canadiens destinés aux salles?

Assurer la viabilité du secteur de la télédiffusion privée

33. Le Conseil reconnaît qu'un secteur de télédiffusion commerciale fort est essentiel pour garantir que le système canadien de radiodiffusion continue à faire appel principalement aux ressources canadiennes. Au fil des années, le Conseil a conçu des mécanismes permettant aux télédiffuseurs privés d'honorer leurs obligations en matière de réglementation. Il s'agit, entre autres, de la protection du marché pour les télédiffuseurs par ondes hertziennes, du renouvellement de licences et de transferts de propriété non concurrents, ainsi que de la distribution prioritaire par des entreprises de distribution et la protection des droits d'émissions par voie d'exigences en matière de substitution simultanée.

34. De plus, les règlements et politiques du Conseil imposent les contraintes suivantes aux télédiffuseurs : un maximum de 12 minutes par heure de matériel publicitaire, l'interdiction à toute personne de posséder plus d'une station de télévision conventionnelle diffusant dans une langue et dans un marché donné, et l'exigence d'avantages importants lors du transfert de propriété ou de contrôle d'une entreprise de télévision.

35. L'examen donne l'occasion de se pencher sur ces politiques ainsi que d'en évaluer la pertinence et l'efficacité future.

Sujets de réflexion :

36. Dans le cadre de l'évaluation de demandes de licence de télévision hertziennes, est-il nécessaire que le Conseil continue d'examiner l'impact des nouveaux services sur ceux qui sont déjà en place? Dans l'affirmative, quelle importance accorder à pareille analyse pour autoriser ou refuser un nouveau service?

37. Les politiques actuelles du Conseil concernant l'autorisation de services de télévision étrangers répondent-elles au désir de choix du public et à la nécessité d'avoir un système canadien de radiodiffusion fort? Dans la négative, quelles autres démarches pourraient être efficaces?

38. Les règles actuelles en matière de substitution simultanée d'émissions protègent-elles efficacement les droits d'émissions achetées par des télédiffuseurs canadiens? Dans la négative, quels changements faudrait-il apporter?

39. Existe-t-il des politiques de réglementation qui permettraient de répondre aux préoccupations qu'entraîne la tendance des sociétés de divertissement non canadiennes à acheter ou à conserver les droits nord-américains pour certaines émissions, limitant ainsi l'accès des télédiffuseurs canadiens aux droits canadiens distincts?

40. Dans un environnement hautement concurrentiel, est-il nécessaire de maintenir la limite de 12 minutes de publicité par heure? Quel serait l'impact de l'assouplissement ou de la suppression de cette disposition sur les recettes de radiodiffusion et sur le nombre de téléspectateurs? Comment pareil changement modifierait-il la promotion sur ondes hertziennes d'émissions canadiennes, généralement exemptée de la limite de publicité? Quel serait l'impact d'un tel changement sur la politique du Conseil concernant l'inscription à l'horaire d'infopublicités?

41. Dans le futur environnement de la radiodiffusion, sera-t-il nécessaire que le Conseil ait maintenu sa politique limitant la propriété de stations de télévision hertzienne, dans une langue et dans un marché donné, à une par personne?

relaxation of this policy raise significant concerns with respect to concentration of ownership or the diversity of voices in a market?

42. In considering applications for authority to transfer ownership or control of a television undertaking, the Commission generally expects significant tangible and intangible benefits, commensurate with the size and nature of the transaction, to be offered to the communities served and to the Canadian broadcasting system. The Commission no longer requires such benefits in the case of transfers of ownership or control relating to broadcasting distribution undertakings. Should the Commission consider changing its policy with respect to benefits in the case of television programming undertakings?

The Role of Multi-station Ownership Groups

43. In its report to the Government on the establishment of new national television networks (Public Notice CRTC 1998-8 dated February 6, 1998), the Commission concluded that, at this time, it would not serve the objectives of the broadcasting policy for Canada, or the priorities set out in Order in Council P.C. 1997-592, to call for applications for additional national television networks.

44. The Commission noted, however, that there was general support from all parties for a licensing approach that would allow large multi-station ownership groups to present a corporate strategy at a single licence hearing for all elements within the ownership structure. Such an approach could provide such groups with an opportunity to present their strategies for serving both local and national audiences. It would also permit the Commission to ensure that each group made an equitable contribution towards increasing the quality and quantity of Canadian programs and towards the promotion of these programs, while encouraging diversity among the players. Finally, a group approach should result in regulatory and administrative efficiencies.

45. On March 4, 1998, Commission staff consulted on these matters with representatives of private and public broadcasters and the independent production sector. At the consultation, broadcasters proposed that, rather than through issuing new group licences, the Commission's objectives could be met by its requiring all conventional television stations under common ownership to appear for their licence renewal at the same time. At such a group renewal hearing the Commission could evaluate the local programming commitments made in respect of each station, as well as the corporate commitments for programming that would appear on all the stations in the group. As a result, the Commission would be able to continue to issue individual licences for each station in the group, and to vary local programming requirements as appropriate. Common conditions of licence or expectations reflecting the corporate programming commitments could be reproduced in each licence. The correspondence relating to the above consultation and the transcripts of the meeting of March 4, 1998, have been placed on the public record of this proceeding.

46. A corporate approach to licence renewals might permit the Commission to assess both local and national programming commitments, and to ensure thereby that the contributions of the large multi-station ownership groups are both appropriate and equitable.

47. The current proceeding provides an opportunity for interested parties to comment on the most effective licensing approach for large multi-station ownership groups.

L'assouplissement de cette politique susciterait-il d'importantes préoccupations concernant la concentration de la propriété ou la diversité de points de vue dans le marché?

42. Lorsqu'il examine des demandes de transfert de propriété ou de contrôle d'une entreprise de télévision, le Conseil s'attend généralement que d'importants avantages tangibles et intangibles, proportionnels à la taille et à la nature de la transaction, soient offerts aux localités desservies et au système canadien de radiodiffusion. Le Conseil n'exige plus ces avantages dans le cas de transferts de propriété ou de contrôle d'entreprises de distribution de radiodiffusion. Le Conseil devrait-il songer à changer sa politique dans le cas des entreprises de programmation de télévision?

Le rôle des groupes de propriété de stations multiples

43. Dans son rapport au gouvernement sur la création de nouveaux réseaux nationaux de télévision (avis public CRTC 1998-8 du 6 février 1998), le Conseil a conclu que pour le moment, il ne servirait ni les objectifs de la politique canadienne de radiodiffusion, ni les priorités établies dans le décret C.P. 1997-592, de lancer un appel d'offres pour d'autres réseaux nationaux de télévision.

44. Le Conseil a fait remarquer, cependant, que les parties sont généralement favorables à un système d'attribution de licences permettant aux grands groupes de propriété de stations multiples de présenter une stratégie globale pour l'ensemble de leurs activités, lors d'une seule audience. Pareille démarche pourrait donner l'occasion aux groupes de soumettre leurs stratégies pour la desserte des auditoires locaux et nationaux. Elle permettrait également au Conseil de s'assurer que chaque groupe contribue équitablement à l'accroissement de la qualité et de la quantité d'émissions canadiennes ainsi qu'à leur promotion, tout en encourageant la diversification. En dernier lieu, la démarche devrait se traduire par une plus grande efficacité sur les plans réglementaire et administratif.

45. Le 4 mars 1998, le personnel du Conseil a consulté à ce sujet des représentants des télédiffuseurs privés et publics ainsi que de la production indépendante. Lors de la consultation, les télédiffuseurs ont fait valoir que les objectifs du Conseil seraient mieux servis si celui-ci exigeait des stations de télévision conventionnelle appartenant à un même propriétaire, de comparaître en même temps pour le renouvellement de leur licence, au lieu d'attribuer des licences à de nouveaux groupes. À l'audience portant sur le renouvellement de licences de groupe, le Conseil pourrait évaluer les engagements en matière de programmation locale pour chaque station, ainsi que les engagements globaux de programmation pour toutes les stations du groupe. Le Conseil pourrait ainsi continuer à attribuer des licences individuelles à chaque station du groupe, et modifier au besoin les exigences en matière de programmation locale. Les conditions de licence ou attentes communes reflétant les engagements globaux de programmation pourraient être énoncées dans chaque licence. La correspondance se rapportant à la consultation susmentionnée ainsi que les transcriptions de la réunion du 4 mars 1998 ont été déposées au dossier public du présent examen.

46. Une démarche globale de renouvellement des licences pourrait permettre au Conseil d'évaluer les engagements locaux et nationaux en matière de programmation et de s'assurer ainsi que les contributions des grands groupes de propriété de stations multiples sont à la fois appropriées et équitables.

47. La consultation actuelle donne l'occasion aux parties intéressées de se prononcer sur la démarche la plus efficace d'attribution de licences aux grands groupes de propriété de stations multiples.

Questions for consideration:

48. Would a corporate approach to the licence renewals of large multi-station ownership groups be an effective means for the Commission to ensure that such groups contribute appropriately and equitably to Canadian programming?

49. What are the advantages and disadvantages of such a corporate renewal approach compared to issuance of a new group licence?

The Role of the National Public Broadcaster

50. In the spring of 1999, the Commission intends to hear applications for renewal of the network television licences issued to the Canadian Broadcasting Corporation (CBC). At that time, the Commission expects to conduct a comprehensive review of the role of the national public broadcaster.

51. Nevertheless, in the context of the upcoming review of its television policies, it is important that the Commission consider, in general terms, the role of CBC television and how it can best complement the private sector in fulfilling the objectives of the Act.

Questions for consideration:

52. What strategies would be most effective in encouraging private and public broadcasters to cooperate more effectively to provide Canadians with the best possible Canadian programming?

53. How can the CBC best work with, and complement the role of, private broadcasters, particularly in the development of talent and the promotion of Canadian programs?

Diversity

54. The television sector, under the Act, should provide a wide range of programming reflecting the linguistic duality, and multicultural and multiracial nature of Canadian society, including the special place of Aboriginal peoples within that society.

55. The Commission has developed a number of policies to ensure that television programming fulfils the objectives of the Act with regard to diversity. In the past, when Canadians had access to relatively few conventional television services, the obligations to provide a varied and diverse programming service were placed on all local stations and networks. Given the introduction of a large number of pay and specialty services in English, French and other languages, most of which are designed to appeal to a comparatively narrow range of interests and tastes, the role and obligations of general interest conventional services may need to be reassessed.

56. The Commission wishes to explore with interested parties the most effective mechanisms to ensure that Canadians continue to have access to programming reflective of their local, regional and national concerns in the official language of their choice; and that television programming is of a high standard and balanced with regard to matters of public concern.

57. Canadian society is becoming increasingly culturally diverse. Consistent with the objectives of the Act, the Commission will wish to explore the role of mainstream conventional broadcasters (both public and private) in meeting the needs of cultural and racial minorities and Aboriginal peoples, and reflecting Canada's cultural diversity.

58. Further, the Commission wishes to examine the appropriate framework within which television programming can be made reasonably reflective of, and accessible to, persons with disabilities.

Sujets de réflexion :

48. Une démarche globale de renouvellement de licences pour de grands groupes de propriété de stations multiples permettrait-elle vraiment au Conseil de s'assurer d'une contribution appropriée et équitable de ces groupes à la programmation canadienne?

49. Quels sont les avantages et les inconvénients d'une telle démarche par rapport à l'attribution d'une nouvelle licence de groupe?

Le rôle du télédiffuseur public national

50. Au printemps 1999, le Conseil compte entendre les demandes de renouvellement des licences de réseaux de télévision attribuées à la Société Radio-Canada (SRC). Ce sera l'occasion d'une réflexion exhaustive sur le rôle du télédiffuseur public national.

51. Néanmoins, dans le cadre du prochain examen de ses politiques concernant la télévision, il importe que le Conseil étudie, en termes généraux, le rôle de la télévision de la SRC et plus particulièrement la façon dont elle complète le secteur privé et sert les objectifs de la Loi.

Sujets de réflexion :

52. Quelles seraient les meilleures stratégies pour inciter les télédiffuseurs privés et publics à collaborer plus efficacement à la production et à la diffusion des meilleures émissions canadiennes possible?

53. Comment la SRC pourrait-elle le mieux travailler de concert avec les télédiffuseurs privés et compléter leur rôle, en particulier en ce qui a trait au développement des talents et à la promotion d'émissions canadiennes?

Diversity

54. Le secteur de la télévision devrait offrir une vaste gamme d'émissions reflétant la dualité linguistique, de même que le caractère multiculturel et multiracial de la société canadienne, y compris la place spéciale qu'y occupent les Autochtones.

55. Le Conseil a élaboré un certain nombre de politiques pour s'assurer que la programmation de télévision atteigne les objectifs de diversité énoncés dans la Loi. Par le passé, alors que les Canadiens n'avaient accès qu'à un nombre limité de services de télévision conventionnelle, c'est aux stations locales et aux réseaux qu'il incombait d'offrir une programmation variée et diversifiée. Face à la multiplication de services de télévision payante et de services spécialisés en anglais, en français et dans d'autres langues visant généralement la satisfaction d'un éventail restreint d'intérêts et de goûts, il se peut qu'il faille réévaluer les rôles et obligations des services traditionnels d'intérêt général.

56. Le Conseil désire examiner, avec les parties intéressées, les mécanismes les plus efficaces pour assurer aux Canadiens l'accès à des émissions qui reflètent les préoccupations locales, régionales et nationales dans la langue officielle de leur choix ainsi que la disponibilité d'émissions de qualité et qui tiennent compte de façon équilibrée des sujets d'intérêt public.

57. La société canadienne devient de plus en plus diversifiée culturellement. Conformément aux objectifs de la Loi, le Conseil voudra non seulement examiner le rôle des télédiffuseurs conventionnels (publics et privés) en regard des besoins des minorités culturelles et raciales ainsi que ceux des Autochtones, mais également s'assurer d'une représentation adéquate de la diversité culturelle canadienne.

58. De plus, le Conseil désire trouver le cadre le plus approprié pour garantir aux personnes handicapées une représentativité raisonnable dans la programmation télévisuelle ainsi que l'accès aux émissions.

Questions for consideration:

59. In an increasingly competitive environment, will it be necessary to continue to ensure the provision of high quality local services by requiring local television stations to broadcast minimum quantities of local news and information?
60. What incentives would be effective in encouraging conventional broadcasters to invest more heavily in local and regional programming?
61. Should all large multi-station ownership groups be required to broadcast both local and national news and information programming? If so, should these groups be encouraged to extend over-the-air coverage throughout the areas they serve?
62. Is it necessary for the Commission to define more precisely the nature of a local news program in order to ensure that broadcasters allocate appropriate news gathering resources to the communities they are licensed to serve and from which they draw revenue?
63. Are Canadian cultural and racial minorities and Aboriginal peoples well served by mainstream conventional television broadcasters (both public and private)? What are the most effective means to ensure that Canadian television appropriately reflects Canada's cultural diversity?
64. Has the Commission's approach to violence on television been effective in addressing the concerns of viewers?
65. Are the Commission's policies dealing with other social concerns, such as gender portrayal and employment equity, effective?
66. Commission policies are designed to ensure that broadcasters provide certain minimum amounts of closed captioning for the benefit of viewers who are deaf or hearing impaired. Is there a need for more to be done to assist these and other groups, for example, through the provision of descriptive video services for the blind or those who have low vision?

Independent Production

67. The television sector, under the Act, should encourage the production of quality Canadian programs and include a significant contribution from the Canadian independent production sector.

68. Canadian independent producers are responsible for the creation of the majority of Canadian drama, entertainment and documentary programs scheduled by private broadcasters. In recent years this sector has significantly increased in strength throughout the country, due in part to incentives and funding programs instituted by federal and provincial governments and to indirect support from the Commission through its policies.

69. Those policies include requirements that conventional television broadcasters schedule Canadian drama and other entertainment programs in peak viewing hours, and the further requirement that broadcasting distribution undertakings contribute to production funds accessed by Canadian independent producers. In addition, the Commission's policy of requiring significant public benefits when the ownership or control of a television programming undertaking is transferred has resulted in additional contributions to production funds. Finally, some Canadian independent producers either own or have interests in companies that have been granted licences for specialty programming services.

Sujets de réflexion :

59. Dans un environnement de plus en plus concurrentiel, faudra-t-il encore exiger des services locaux de haute qualité en imposant aux stations locales la diffusion d'un minimum de nouvelles et d'informations locales?
60. Quels incitatifs encourageraient les télédiffuseurs conventionnels à investir davantage dans les émissions locales et régionales?
61. Faudrait-il obliger les grands groupes de propriété de stations multiples à diffuser des émissions de nouvelles et d'informations locales et nationales? Dans l'affirmative, faudrait-il les encourager à étendre la couverture hertzienne dans toutes les régions qu'ils desservent?
62. Le Conseil doit-il définir de façon plus précise la nature d'une émission de nouvelles locales, afin d'obliger les télédiffuseurs à affecter les ressources nécessaires à la couverture des nouvelles dans les communautés qu'ils desservent et dont ils tirent des revenus?
63. Les minorités culturelles et raciales canadiennes et les Autochtones sont-ils bien desservis par les télédiffuseurs conventionnels (publics et privés)? Quel sont les moyens les plus efficaces de garantir une juste représentativité de la diversité culturelle du Canada à la télévision canadienne?
64. La démarche du Conseil à l'égard de la violence à la télévision a-t-elle réussi à rassurer les téléspectateurs?
65. Les politiques du Conseil à l'égard d'autres préoccupations sociales, par exemple les stéréotypes sexuels et l'équité en matière d'emploi, sont-elles efficaces?
66. Les politiques du Conseil visent à ce que les télédiffuseurs fournissent des pourcentages minimaux de sous-titrage codé pour le bénéfice des téléspectateurs sourds ou malentendants. Est-il nécessaire d'en faire davantage pour aider ces groupes ainsi que d'autres en exigeant, par exemple, la fourniture de services vidéo descriptifs pour les aveugles ou les malvoyants?

Production indépendante

67. Le secteur de la télévision devrait encourager la production d'émissions canadiennes de qualité et inclure une contribution importante du secteur canadien de la production indépendante.

68. Les producteurs indépendants canadiens produisent la majorité des dramatiques, des émissions de divertissement et des documentaires canadiens inscrits à l'horaire des télédiffuseurs privés. Si le secteur de la production indépendante s'est sensiblement renforcé dans l'ensemble du pays au cours des dernières années, c'est notamment grâce aux initiatives et programmes de financement des gouvernements fédéral et provinciaux et à l'appui indirect du Conseil, dans le cadre de ses politiques.

69. Parmi les politiques du Conseil en faveur des producteurs indépendants, il faut noter l'obligation, pour les télédiffuseurs conventionnels, d'inscrire à leur horaire des dramatiques et autres émissions de divertissement canadiennes aux heures de grande écoute, de même que l'obligation pour les entreprises de distribution de radiodiffusion de contribuer aux fonds de production accessibles aux producteurs indépendants. En outre, la politique du Conseil visant à exiger des avantages publics significatifs lors du transfert de propriété ou de contrôle d'une entreprise de programmation de télédiffusion s'est traduite par l'ajout de contributions aux fonds de production. En dernier lieu, certains producteurs canadiens indépendants possèdent des sociétés qui ont obtenu des licences de services d'émissions spécialisées, ou encore en sont actionnaires.

70. As the Canadian broadcasting system prepares for a more competitive global environment, it will be necessary to marshal resources from all elements of the Canadian broadcasting system to produce more high-quality programming that attracts Canadian audiences and is exportable to world markets. Achieving this will require, among other things, cooperation between broadcasters and independent producers.

71. Private and public production funds offer financial assistance to independent producers wishing to create distinctively Canadian programs. These funds also make it possible for Canadian broadcasters to acquire rights to such programs at a relatively low cost.

72. Canadian broadcasters have expressed the view that they are disadvantaged by not having direct access to production funds. In addition, they consider that, if the production of Canadian entertainment programming is to become an attractive business opportunity, rather than just a regulatory obligation, broadcasters must be able to share in the ownership of these programs and benefit from their sales in foreign markets.

73. The production of quality Canadian programming involves both significant risk and potentially significant rewards. A successful policy framework for television programming should enable those who take the risk to reap the rewards in fair proportion.

74. At the forthcoming policy review, the Commission expects broadcasters, independent producers and other interested parties to propose ways by which the Commission's policies can encourage the creation of Canadian programs (produced for domestic and international markets) that serve to further the cultural objectives of the Act, while supporting vibrant and profitable businesses in both sectors.

Questions for consideration:

75. How might the regulatory framework better support the export of Canadian programs?

76. Public and private production funds are currently a key element in the financing of independent Canadian entertainment and documentary programs. Is it appropriate for the regulatory framework to continue to rely on this source of funding as we move into the next century?

77. Production funds are currently available, for the most part, only to independent producers. What would be the impact if broadcasters, or broadcaster-controlled production companies were provided with direct access to these funds?

78. Should broadcasters be encouraged to make equity investments in Canadian programs? What impact might this have on the independent production sector?

79. What role should independent producers, program distributors and broadcasters play, respectively, in the promotion of Canadian programs? How can these sectors work together to ensure that Canadian programs are well promoted at home and abroad?

80. How might the Commission's regulatory framework serve to support the Canadian independent production sector? How might this framework serve to encourage independent producers, program distributors and broadcasters to work together to ensure that the greatest possible resources are devoted to the production, marketing and export of Canadian programs?

The Role of Canadian Pay and Specialty Services

81. Over the past ten years, the Commission has licensed over 40 Canadian pay and specialty services. These services, available

70. À mesure que le système canadien de radiodiffusion se prépare à un environnement global plus concurrentiel, il faudra mobiliser toutes les ressources du système canadien de radiodiffusion pour produire davantage d'émissions de qualité attirant des auditoires canadiens et exportables vers des marchés étrangers. Une étroite collaboration des télédiffuseurs et des producteurs indépendants sera nécessaire à la réalisation d'un tel objectif.

71. Les fonds de production privés et publics fournissent une aide financière aux producteurs indépendants qui souhaitent produire des émissions canadiennes distinctives. Ces fonds permettent aussi aux télédiffuseurs canadiens d'en d'acquérir les droits à relativement bon marché.

72. Les télédiffuseurs canadiens se trouvent désavantagés de ne pas avoir directement accès aux fonds de production. En outre, ils estiment que pour produire des émissions de divertissement canadiennes qui s'avèrent rentables au lieu de répondre seulement à une disposition réglementaire, les télédiffuseurs devraient pouvoir en partager la propriété et profiter de leur vente sur les marchés étrangers.

73. La production d'émissions canadiennes de qualité comporte de grands risques et offre sans doute aussi des avantages très importants. Un cadre politique adéquat en matière de programmation télévisuelle devrait permettre à ceux qui prennent des risques d'en récolter les bénéfices dans une juste proportion.

74. Lors du prochain examen de ses politiques, le Conseil s'attend que les télédiffuseurs, les producteurs indépendants et toutes les parties intéressées proposent des moyens qui permettront au Conseil d'encourager la création d'émissions canadiennes (produites pour les marchés canadien et internationaux) qui servent à la fois les objectifs culturels de la Loi, et les intérêts des entreprises dynamiques et rentables, dans les deux secteurs.

Sujets de réflexion :

75. Comment le cadre de réglementation pourrait-il favoriser davantage l'exportation d'émissions canadiennes?

76. Les fonds de production publics et privés sont actuellement un élément clé du financement des émissions de divertissement et de documentaires canadiens de source indépendante. Est-il nécessaire que le cadre de réglementation continue de miser sur cette source de financement à l'approche de l'an 2000?

77. Des fonds de production sont actuellement disponibles, dans la majorité des cas, uniquement pour les producteurs indépendants. Quel serait l'impact d'un accès direct à ces fonds pour les télédiffuseurs et les sociétés de production contrôlées par des télédiffuseurs?

78. Faudrait-il encourager les télédiffuseurs à investir dans la propriété d'émissions canadiennes? Quel effet cela pourrait-il avoir sur le secteur de la production indépendante?

79. Quel rôle les producteurs indépendants, les distributeurs d'émissions et les télédiffuseurs devraient-ils jouer respectivement dans la promotion d'émissions canadiennes? Comment, ensemble, ces secteurs peuvent-ils contribuer à favoriser la promotion de telles émissions au Canada et à l'étranger?

80. Comment le cadre réglementaire élaboré par le Conseil pourrait-il servir à soutenir le secteur de la production indépendante canadienne? Comment ce cadre pourrait-il encourager les producteurs indépendants, les distributeurs d'émissions et les télédiffuseurs à travailler ensemble afin que le plus de ressources possible soient affectées à la production, à la commercialisation et à l'exportation d'émissions canadiennes?

Le rôle des services spécialisés et de télévision payante canadiens

81. Au cours des dix dernières années, le Conseil a accordé des licences à plus de 40 services spécialisés et de télévision payante

to Canadians through cable and other distribution undertakings, contribute significantly to the Canadian programming available to viewers. Some specialty services are effectively controlled by the licensees of conventional television services or otherwise form part of the same corporate groups. These specialty services provide an additional window for conventional services to exhibit Canadian and foreign programs. The *Specialty Service Regulations, 1990* do not specify a minimum required amount of Canadian programming for specialty licensees. Rather, the Commission imposes requirements for the exhibition of, and for contributions to, Canadian programming as a condition of licence of each service, taking into account the nature of the service in question and the fact that specialty services, unlike conventional television, have access to subscriber revenues as well as to revenues from the sale of advertising.

82. In reviewing its policies for television, the Commission intends to explore the role of Canadian pay and specialty services with a view to assessing their contributions to Canadian programming, and their impact on the broadcasting system as a whole and on conventional broadcasters in particular.

Questions for consideration:

83. As a maturing segment of the broadcasting system, is the contribution of pay and specialty services to the production and exhibition of Canadian programs appropriate to the size and nature of the revenues they receive?

84. What has been the impact of pay and specialty services on conventional broadcasters with respect to fragmentation of audiences, competition for program rights and access to programming supported by production funds?

85. In the context of a broad review of television policies, should the Commission adjust its regulatory framework for pay and specialty services in order to increase their contribution to Canadian programming?

The Impact of Digital Television Technology on Program Production

86. It is clear that a major characteristic of the new broadcasting environment will be the increasing use of new digital technology in program production and service delivery.

87. In the United States (U.S.), the major television networks are expected to begin digital transmission in selected markets at the end of this year. The U.S. Federal Communications Commission has proposed that all broadcasters complete the transition to digital transmission by 2006. In Canada, the Government's Task Force on the Implementation of Digital Television has recommended that Canadian broadcasters begin digital transmission by no later than 2004, and that all analog over-the-air transmission cease at the end of 2007.

88. Making the transition to digital television will entail major expenditures by broadcasters and producers. It is not clear at this time what additional revenues will be available to assist in defraying these costs. The Commission intends to begin a public process, at a later date, for the purpose of developing a regulatory framework to accommodate the transition to digital television. In the context of the forthcoming review of television policies, however, the Commission will wish to begin to explore issues relating

canadiens. Accessibles aux téléspectateurs canadiens grâce aux diverses entreprises de distribution, dont les câblodistributeurs, ces services constituent une contribution importante à la programmation canadienne. Certains services spécialisés sont effectivement contrôlés par des détenteurs de licence de télévision conventionnelle ou, autrement, font partie du même groupe de sociétés. Ils offrent ainsi aux services conventionnels une fenêtre supplémentaire de diffusion des émissions canadiennes et étrangères. *Le Règlement de 1990 sur les services spécialisés* ne prévoit pas de minimum d'émissions canadiennes dans le cas des titulaires de licence de services spécialisés. Le Conseil impose plutôt, comme condition de licence de chaque service, des exigences de diffusion et de contributions aux émissions canadiennes, en tenant compte de la nature du service en question et du fait que les services spécialisés, contrairement à la télévision conventionnelle, ont accès aux recettes d'abonnement et de publicité.

82. Lorsqu'il examinera ses politiques relatives à la télévision, le Conseil entend étudier le rôle des services spécialisés et de télévision payante canadiens en vue d'évaluer leurs contributions à la programmation canadienne de même que leur impact sur l'ensemble du système de radiodiffusion et sur les télédiffuseurs conventionnels en particulier.

Sujets de réflexion :

83. Les services spécialisés et de télévision payante deviennent un élément de plus en plus important du système de radiodiffusion. Leur contribution à la production et à la diffusion d'émissions canadiennes est-elle adéquate, compte tenu de l'ampleur et de la nature des recettes qu'ils perçoivent?

84. Quel a été l'impact des services spécialisés et de télévision payante sur les télédiffuseurs conventionnels en termes de fragmentation de l'auditoire, de concurrence pour l'acquisition des droits d'émissions et d'accès à la programmation soutenue par des fonds de production?

85. Dans le cadre d'un examen général des politiques concernant la télévision, le Conseil devrait-il rajuster son cadre réglementaire à l'égard des services spécialisés et de télévision payante afin d'augmenter leur contribution à la programmation canadienne?

L'impact de la technologie numérique sur la production d'émissions

86. Il est clair que l'une des principales caractéristiques du nouvel environnement de la radiodiffusion sera l'utilisation accrue de la nouvelle technologie numérique dans la production d'émissions et la fourniture des services.

87. Aux États-Unis, les principaux réseaux de télévision devaient commencer la transmission numérique dans certains marchés d'ici la fin de l'année. La Federal Communications Commission des États-Unis a proposé que tous les télédiffuseurs terminent leur conversion à la transmission numérique d'ici 2006. Au Canada, le groupe de travail du gouvernement sur l'implantation de la télévision numérique a recommandé que les télédiffuseurs canadiens commencent la transmission numérique au plus tard en 2004, et que toute transmission analogique en direct cesse d'ici la fin de 2007.

88. La transition vers la télévision numérique entraînera des dépenses considérables de la part des télédiffuseurs et des producteurs. On ne sait pas, à ce stade-ci, quels revenus additionnels seront disponibles pour contribuer au paiement des ces coûts. Le Conseil entend commencer une instance publique, à une date ultérieure, afin d'élaborer un cadre de réglementation pour la conversion à la télévision numérique. Cependant, en vue de la révision prochaine des politiques sur la télévision, il voudrait

to the impact that the transition to digital television will have on the ability of broadcasters and producers to create, fund and schedule Canadian programs.

Questions for consideration:

89. How will the transition to digital television affect the ability of broadcasters to fulfil their Canadian programming obligations?

90. What should be the Commission's role in supporting the production of Canadian programs in digital formats?

91. What new revenue streams, if any, might be available to broadcasters once the transition to digital television is completed?

PUBLIC PROCEEDING

92. The Commission will hold an oral public hearing to consider the matters addressed in this notice commencing at 9 a.m. on Wednesday, September 23, 1998. The public hearing will take place at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec. Interested parties are advised that the Commission may consider sitting as well on Saturday, September 26, 1998.

93. The Commission invites written comments on the matters for consideration set out above. The deadline for filing written comments is Tuesday, June 30, 1998.

94. Following the oral public hearing, interested parties will have an opportunity to file brief final written comments. These final comments must be filed no later than two weeks after the adjournment of the public hearing. The Commission expects that the hearing will be completed no later than Friday, October 2, 1998.

95. The Commission will only accept submissions that it receives on or before the prescribed dates noted above.

96. In order to encourage participation by a broad cross-section of the Canadian public, the Commission will allocate time during the public hearing to hear individuals and groups representing various elements of Canadian society. Teleconferencing facilities may be available to accommodate those unable to travel to the National Capital Region.

97. Parties wishing to appear at the public hearing or to participate through teleconferencing arrangements must state their request on the first page of their written submissions. Parties requesting appearance or teleconference arrangements must provide clear reasons, on the first page of their submissions, as to why the written submission is not sufficient and why an appearance or teleconference arrangement is necessary. The Commission will subsequently inform parties whether their request to appear has been granted. While submissions will not otherwise be acknowledged, they will be considered by the Commission and will form part of the public record of the proceeding, provided the procedures set out herein have been followed.

98. Parties filing submissions that are over five pages in length are asked to include a short executive summary.

99. To ensure effective use of time at the public hearing, the Commission may use a written question process, prior to the commencement of the oral hearing, to obtain additional information from those who have filed written submissions. The questions and answers will form part of the public record and may be consulted by other interested parties. Interested parties are therefore encouraged and expected to monitor the content of the public examination files.

commencer à étudier les questions touchant l'impact éventuel de la télévision numérique sur la capacité des télédiffuseurs et des producteurs à créer, financer et diffuser des émissions canadiennes.

Sujets de réflexion :

89. Comment la transition à la télévision numérique affectera-t-elle la capacité des télédiffuseurs d'honorer leurs obligations en matière d'émissions canadiennes?

90. Quel devra être le rôle du Conseil dans le soutien à la production d'émissions canadiennes en mode numérique?

91. Quelles nouvelles sources de revenus, le cas échéant, pourraient être offertes aux télédiffuseurs une fois terminée la conversion à la télévision numérique?

CONSULTATION PUBLIQUE

92. Afin d'examiner les questions soulevées dans le présent avis, le Conseil entendra les témoignages en audience publique à compter de 9 h, le mercredi 23 septembre 1998. L'audience publique aura lieu au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec). Les parties intéressées sont informées qu'il est possible que le Conseil siège également le samedi 26 septembre 1998.

93. Le Conseil invite les parties à déposer leurs commentaires écrits sur les questions susmentionnées d'ici le mardi 30 juin 1998, date limite de dépôt des mémoires.

94. À la suite des témoignages en audience publique, les parties intéressées auront l'occasion de déposer de courtes observations écrites finales. Elles devront les soumettre au plus tard deux semaines après l'ajournement de l'audience. Le Conseil s'attend à ce que l'audience se termine au plus tard le vendredi 2 octobre 1998.

95. Le Conseil acceptera seulement les mémoires reçus au plus tard aux dates indiquées ci-dessus.

96. Afin d'encourager la participation du plus grand nombre possible de Canadiens, le Conseil peut réserver du temps, lors des audiences publiques, pour entendre tout particulièrement des personnes ainsi que des groupes représentant divers éléments de la société canadienne. Des installations de téléconférence pourront être offertes à ceux qui ne peuvent se rendre dans la région de la capitale nationale.

97. Les parties désirant comparaître à l'audience publique ou participer par téléconférence doivent indiquer leur intention à la première page de leur exposé écrit. Les parties désirant comparaître ou profiter des arrangements de téléconférence doivent expliquer clairement, à la première page de l'exposé, pourquoi un exposé écrit ne suffit pas et pourquoi une comparaison ou un arrangement de téléconférence leur semble nécessaire. Le Conseil informera ensuite les parties s'il agréé leur demande de comparution. Aucun accusé de réception ne sera envoyé, mais le Conseil en tiendra compte et il déposera les exposés au dossier public, sous réserve que les procédures ci-jointes soient suivies.

98. On demande aux parties qui soumettent des mémoires de plus de cinq pages d'inclure un résumé.

99. Afin d'utiliser au mieux le temps imparti lors de l'audience publique, le Conseil peut recourir à des questions écrites, avant le début des comparutions, pour obtenir des renseignements additionnels aux mémoires déposés. Les questions et réponses feront partie du dossier public et pourront être consultées par les autres parties intéressées. Le Conseil recommande aux parties intéressées de consulter les dossiers publics.

100. Submissions filed in response to this notice must be addressed to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

101. All submissions must be filed in hard copy format. The Commission, however, also encourages parties to file electronic versions of their submissions. Such submissions should be in the HTML format; as an alternate choice, Microsoft Word may be used for text and Microsoft Excel for spreadsheets. Each paragraph of the document should be numbered. In addition, as an indication that the document has not been damaged during electronic transmission, the line ***End of Document*** should be entered following the last paragraph of each document. The Commission's Internet electronic mail address for electronically filed documents is pol.tv@crtc.gc.ca. In order to facilitate access by the public, submissions filed in electronic form will be available, in the language and format in which they are submitted, on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca.

Public comments and related documents may be examined at the Commission's office during regular business hours.

May 6, 1998

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-45

Atlantic and Quebec Region

1. Kuujjuaq, Quebec
Société Kuujuuamiut Inc.

To amend the broadcasting licence of the radiocommunication distribution undertaking serving Kuujjuaq, by adding a very low power radio transmitter to distribute on channel 252 (VLP), in non-encrypted mode, the programming of radio station CHOZ-FM St. John's, Newfoundland, on frequency 98.3 MHz with an effective radiated power of 10 watts.

Deadline for intervention: June 11, 1998

May 7, 1998

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-46

Public Hearing for New French-language Specialty Services

1. The Commission hereby announces that it will consider applications for new French-language specialty services at a public hearing commencing on December 7, 1998. This public hearing relates solely to applications that were filed with the Commission by September 30, 1997, pursuant to Public Notice CRTC 1997-33. Proposed amendments to the applications must be filed with the Commission no later than July 6, 1998.

2. In Public Notice CRTC 1997-33-2 dated December 11, 1997, the Commission announced that it would hear new

100. Les mémoires déposés en réponse au présent avis doivent être envoyés à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

101. Tous les mémoires doivent être déposés sous forme d'imprimés. Toutefois, le Conseil encourage également les parties à déposer une version électronique de leur mémoire. Les mémoires devraient être en format HTML ou encore en Microsoft Word pour du texte et en Microsoft Excel pour les chiffriers électroniques. Chaque paragraphe du document devrait être numéroté. De plus, pour indiquer que le document n'a pas été endommagé pendant la transmission électronique, la ligne ***Fin du document*** devrait être entrée après le dernier paragraphe de chaque document. Les versions électroniques doivent être déposées à l'adresse courriel suivante du Conseil : pol.tv@crtc.gc.ca. Afin de faciliter l'accès au public, les mémoires déposés sous forme électronique seront disponibles dans la langue et le format dans lesquels ils ont été soumis, sur le site Web du Conseil à l'adresse www.crtc.gc.ca.

L'examen des observations du public et des documents connexes pourra se faire aux bureaux du Conseil, au cours des heures normales de bureau.

Le 6 mai 1998

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-45

Région de l'Atlantique et du Québec

1. Kuujjuaq (Québec)
Société Kuujuuamiut Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Kuujjuaq, en ajoutant un émetteur de radio de très faible puissance pour distribuer au canal 252 (TFP), en clair, la programmation de la station radiophonique CHOZ-FM St. John's (Terre-Neuve), à la fréquence 98,3 MHz avec une puissance apparente rayonnée de 10 watts.

Date limite d'intervention : le 11 juin 1998

Le 7 mai 1998

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-46

Audience publique portant sur de nouveaux services spécialisés de langue française

1. Le Conseil annonce par la présente qu'il étudiera des demandes de licences de nouveaux services spécialisés de langue française à une audience publique qui débutera le 7 décembre 1998. Cette audience publique ne traitera que des demandes déposées auprès du Conseil au plus tard le 30 septembre 1997, à la suite de l'avis public CRTC 1997-33. Toute modification proposée à ces demandes doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 6 juillet 1998.

2. Dans l'avis public CRTC 1997-33-2 du 11 décembre 1997, le Conseil a annoncé qu'il étudierait des demandes de licences de

specialty and pay television service applications no later than the first quarter of 1999.

3. Applicants are reminded that the information filed as amendments to existing applications must be complete in accordance with the licensing criteria set out in Public Notice CRTC 1997-33. In particular, each application must contain a completed Promise of Performance (Part II of the application form). In addition, each applicant will be expected to provide realistic business plans and underlying assumptions in light of the fast-evolving broadcasting industry.

4. The Commission also reminds applicants that their estimation of the penetration level which they anticipate should be realistic given the size of the market for French-language services, as well as the number of those specialty services already in operation. These estimations should also take into account the capacity and desire of subscribers to pay for more services.

5. The Commission is of the opinion that French-language services aimed at Francophone subscribers should have priority over licensed English-language specialty services, in French-language markets.

6. The Commission reminds the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) that, at the hearing, it will wish to discuss the role that the CBC's operation of specialty services has in fulfilling its mandate, in particular the impact that these business activities may have on the Corporation's ability to discharge its responsibilities with respect to the operation of its over-the-air television networks.

7. The Commission notes that two applicants have filed applications for services in both French and English. Firstly, the application for a service to be known as "Le Canal Loisir/The Leisure Channel" is directly competitive with another French-language application and the Commission has decided to consider this application with the French-language applications, in December 1998, as outlined in this notice.

8. Secondly, the application for a service to be called "Le canal des nouvelles technologies/The New Technology Channel" is competitive with two English-language applications. The Commission has decided to consider this application with the other English-language applications, no later than the first quarter of 1999.

9. Any concerns the applicants for bilingual services might have with respect to carriage by broadcasting distribution undertakings and any other issues may be addressed in the intervention process associated with both public hearings and the Commission invites applicants to participate.

May 8, 1998

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-149

May 8, 1998

Golden West Broadcasting Ltd.
Steinbach, Manitoba

nouveaux services spécialisés et de télévision payante au plus tard au cours du premier trimestre de 1999.

3. Il est rappelé aux requérantes que les renseignements déposés à titre de modifications aux demandes actuelles doivent être complets, conformément aux critères d'attribution de licences établis dans l'avis public CRTC 1997-33. Plus particulièrement, chaque demande doit contenir une Promesse de réalisation (partie II du formulaire de demande) dûment remplie. On s'attendra également que chaque requérante fournisse un plan d'affaires et des hypothèses sous-jacentes qui sont crédibles dans le contexte d'une industrie de la radiodiffusion en pleine évolution.

4. Le Conseil rappelle également aux requérantes que leur estimation du niveau de pénétration doit être réaliste, compte tenu de la taille du marché des services de langue française ainsi que du nombre de services spécialisés déjà en exploitation. Ces estimations doivent aussi tenir compte de la capacité et du désir des abonnés de payer pour des services supplémentaires.

5. Le Conseil estime que dans les marchés francophones, les services de langue française destinés aux abonnés francophones devraient avoir priorité sur les services spécialisés de langue anglaise autorisés.

6. Le Conseil tient à informer la Société Radio-Canada qu'à l'audience, il entend discuter avec elle du rôle que l'exploitation de services spécialisés occupe dans l'exercice de son mandat et, en particulier, de l'impact que ces activités commerciales pourraient avoir sur la capacité de la Société de s'acquitter de ses responsabilités à l'égard de l'exploitation de ses réseaux de télévision hertziens.

7. Le Conseil constate que deux requérantes ont déposé des demandes visant des services en français et en anglais. Premièrement, la demande pour un service qui s'appellerait « Le Canal Loisir/The Leisure Channel » est directement concurrente d'une autre demande de service de langue française et le Conseil a décidé d'étudier cette demande avec les demandes de services de langue française en décembre 1998, tel qu'il est exposé dans le présent avis.

8. Deuxièmement, la demande visant un service qui s'appellerait « Le canal des nouvelles technologies/The New Technology Channel » est concurrente de deux demandes de services de langue anglaise. Le Conseil a décidé d'étudier cette demande avec les autres demandes de services de langue anglaise, au plus tard au cours du premier trimestre de 1999.

9. Toute préoccupation que les requérantes de services bilingues pourraient avoir à l'égard de la diffusion de leur service par les entreprises de distribution de radiodiffusion ou de toute autre question pourra être abordée à l'étape des interventions dans le cadre des deux audiences publiques, et le Conseil les invite à y participer.

Le 8 mai 1998

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-149

Le 8 mai 1998

Golden West Broadcasting Ltd.
Steinbach (Manitoba)

Approved — Broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Steinbach, expiring August 31, 2004.

98-150

May 8, 1998

CHUM Limited
Across Canada

Approved — Amendment to condition of licence No. 5 to increase from 8 to 12 minutes the advertising material allowed during each clock hour.

[20-1-o]

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Steinbach, expirant le 31 août 2004.

98-150

Le 8 mai 1998

CHUM Limited
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la condition de licence n° 5 visant à augmenter de 8 minutes à 12 minutes le matériel publicitaire permis par heure d'horloge.

[20-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 14, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment Summary of Equipment Trust Agreement dated as of March 26, 1998, between CN 1997 Statutory Trust and First Security Bank, National Association; and
2. Amendment Summary of Lease of Railroad Equipment dated as of March 26, 1998, between Canadian National Railway Company and CN 1997 Statutory Trust.

May 8, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[20-1-o]

CANADIAN NURSING STUDENTS' ASSOCIATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Nursing Students' Association has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

May 3, 1998

ANDREA CROTHERS
President
[20-1-o]

THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF ELORA**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Village of Elora hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of The work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Village of Elora has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Wellington, at Guelph, Ontario, under Deposit No. 794112, a description of the site and plans of the Grand River pedestrian bridge, over the Grand River, in the Village of Elora, from the Arthur Road right-of-way to Bissell Park.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Elora, May 6, 1998

DONALD D. WILSON
Administrator
[20-1-o]

AVIS DIVERS**COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Sommaire de modification à l'accord de fiducie d'équipement en date du 26 mars 1998 entre la CN 1997 Statutory Trust et la First Security Bank, National Association;
2. Sommaire de modification au contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 26 mars 1998 entre la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et la CN 1997 Statutory Trust.

Le 8 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[20-1-o]

L'ASSOCIATION DES ÉTUDIANT(E)S INFIRMIER(ÈRE)S DU CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que L'Association des Étudiant(e)s Infirmier(ère)s du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 3 mai 1998

La présidente
ANDREA CROTHERS
[20-1-o]

THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF ELORA**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the Village of Elora donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Village of Elora a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district de Wellington, à Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt 794112, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle Grand River, au-dessus de la rivière Grand, dans le village d'Elora, s'étendant de l'emprise routière du chemin Arthur jusqu'au parc Bissell.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Elora, le 6 mai 1998

L'administrateur
DONALD B. WILSON
[20-1]

DOWNIE STREET SAWMILLS LTD.

PLANS DEPOSITED

Downie Street Sawmills Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Downie Street Sawmills Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Nelson, at Nelson, British Columbia, under Deposit No. KM027375, a description of the site and plans of four cable ferry crossings over Lake Revelstoke, at the following locations: (1) Downie Loop, 850 m west of District Lot 10572; (2) Pat Creek, 4 200 m north and 510 m west of the north corner of TO 659, Block B; (3) Ruddock Creek, 500 m south and 950 m east of the northeast corner of Section 18, Township 3; and (4) Carol Creek, north of Bigmouth Creek foreshore fronting Sections 25 and 26, together with unsurveyed land in Township 4, Kootenay District.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Operational Programs, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Revelstoke, May 11, 1998

DOWNIE STREET SAWMILLS LTD.

[20-1-o]

DOWNIE STREET SAWMILLS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Downie Street Sawmills Ltd. donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Downie Street Sawmills Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de la publicité des droits du district de Nelson, à Nelson (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KM027375, une description de l'emplacement et les plans de quatre passages de transbordeurs à câbles au-dessus du lac Revelstoke aux lieux suivants : (1) boucle Downie, à 850 m à l'ouest du lot de district 10572; (2) ruisseau Pat, à 4 200 m au nord et à 510 m à l'ouest de l'angle nord de TO 659 (permis de coupe), bloc B; (3) ruisseau Ruddock, à 500 m au sud et à 950 m à l'est de l'angle nord-est de la section 18, township 3; (4) ruisseau Carol, au nord de la zone riveraine du ruisseau Bigmouth en face des sections 25 et 26, ainsi que des terres non levées dans le township 4, district de Kootenay.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Programmes opérationnels, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Revelstoke, le 11 mai 1998

DOWNIE STREET SAWMILLS LTD.

[20-1]

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 30, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amended and Restated Memorandum of Security Agreement — Chattel Mortgage, dated as of April 29, 1998, between NationsBanc Leasing Corporation, as Lender, and Flex Leasing Corporation ("Flex"), as Debtor;
2. Memorandum of Supplement, dated as of February 1, 1998, between Flex, as Lessor, and CSX Transportation, Inc., as Lessee;
3. Memorandum of Supplement, dated as of January 12, 1998, between Flex, as Lessor, and Commercial Metals Company, as Lessee; and
4. Memorandum of Supplement, dated as of July 7, 1997, between Flex, as Lessor, and Saskatchewan Minerals, a division of Goldcorp Inc., as Lessee.

April 30, 1998

HEENAN BLAIKIE
Solicitors

[20-1-o]

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 avril 1998 les documents mentionnés ci-dessous ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Protocole d'accord de sûreté — Hypothèque mobilière modifiée et reformulé, en date du 29 avril 1998, intervenu entre la NationsBanc Leasing Corporation, à titre de prêteur, et la Flex Leasing Corporation (« Flex »), à titre de débiteur;
2. Protocole de supplément, en date du 1^{er} février 1998, intervenu entre la Flex, à titre de bailleur, et la CSX Transportation, Inc., à titre de preneur à bail;
3. Protocole de supplément, en date du 12 janvier 1998, intervenu entre la Flex, à titre de bailleur, et la Commercial Metals Company, à titre de preneur à bail;
4. Protocole de supplément, en date du 7 juillet 1997, intervenu entre la Flex, à titre de bailleur, et la Saskatchewan Minerals, une division de Goldcorp Inc., à titre de preneur à bail.

Le 30 avril 1998

Les avocats
HEENAN BLAIKIE

[20-1-o]

HELLER FINANCIAL, INC.

APPLICATION FOR LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Heller Financial, Inc. intends to apply to the Minister of Finance, under section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, for letters patent to incorporate a loan company under the name Heller Financial Canada, Ltd.

The head office of Heller Financial Canada, Ltd. shall be at Toronto, Ontario.

Toronto, April 20, 1998

BLAKE, CASSELS & GRAYDON

Solicitors

[18-4-o]

SAYEGH KAMAL

PLANS DEPOSITED

Sayegh Kamal hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sayegh Kamal has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Gatineau, at Maniwaki, Quebec, under Deposit No. 363505, a description of the site and plans of the construction of a marina in the Gatineau River, at Gatineau, in front of Lot No. 5C-11, Range VII, cadastre of the township of Hull.

And take notice that the project has been screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act* and the Department of Fisheries and Oceans has determined that the potentially adverse environmental effects that may be caused by the project are insignificant.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation, and on the screening decision as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Laurentian Region, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Hull, May 8, 1998

SAYEGH KAMAL

[20-1-o]

KIMBERLY-CLARK FOREST PRODUCTS INC.

PLANS DEPOSITED

Kimberly-Clark Forest Products Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kimberly-Clark Forest Products Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, in Thunder Bay, Ontario, under Deposit No. 393986, a description of the site and plans of the existing Taylor's Bridge, over the three-mile narrows of Long Lake, at Mile 32, on Catlonite Road.

HELLER FINANCIAL, INC.

DEMANDE DE LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la société Heller Financial, Inc. demandera au ministre des Finances, conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, des lettres patentes afin de constituer une société de prêt sous la dénomination sociale de Heller Financial Canada, Ltd.

Le siège social de la société Heller Financial Canada, Ltd. sera situé à Toronto (Ontario).

Toronto, le 20 avril 1998

Les avocats

BLAKE, CASSELS & GRAYDON

[18-4]

SAYEGH KAMAL

DÉPÔT DE PLANS

Sayegh Kamal donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Sayegh Kamal a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gatineau, à Maniwaki (Québec), sous le numéro de dépôt 363505, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une marina dans la rivière Gatineau, à Gatineau, en face du lot n° 5C-11, rang VII, cadastre du canton de Hull.

Le projet a fait l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et le ministère des Pêches et des Océans a déterminé que les effets néfastes que le projet peut avoir sur l'environnement sont minimes.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise à la fin de l'examen préalable en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Région des Laurentides, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Hull, le 8 mai 1998

SAYEGH KAMAL

[20-1-o]

KIMBERLY-CLARK FOREST PRODUCTS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Kimberly-Clark Forest Products Inc. donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kimberly-Clark Forest Products Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district de Thunder Bay, à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 393986, une description de l'emplacement et les plans du pont Taylor's qui est situé au-dessus du passage de trois milles du lac Long, au mille terrestre 32, sur le chemin Catlonite.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Longlac, May 6, 1998

KIMBERLY-CLARK FOREST PRODUCTS INC.

[20-1-o]

LAURENTIAN BANK SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), LAURENTIAN BANK SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION, a wholly-owned subsidiary of Laurentian Bank of Canada, intends to make an application to the Minister of Finance to approve the change of its name to "LBC TRUST" in English and "TRUST BLC" in French.

Montréal, May 16, 1998

LOUIS BERNARD
Secretary

[20-4-o]

MONTELL USA INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 27, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Equipment Lease Agreement — [A] dated as of April 27, 1998, between First Security Bank, National Association and Montell USA Inc.;
2. Lease Schedule — [A] dated April 27, 1998, between First Security Bank, N.A. and Montell USA Inc.;
3. Lease Acceptance Certificate — [A] dated April 27, 1998, between First Security Bank, N.A. and Montell USA Inc.

May 8, 1998

McCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

NUMBER 5 TIMBER LTD.

PLANS DEPOSITED

Number 5 Timber Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Number 5 Timber Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Longlac, le 6 mai 1998

KIMBERLY-CLARK FOREST PRODUCTS INC.

[20-1-o]

SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), la SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE, une filiale en propriété exclusive de la Banque Laurentienne du Canada, a l'intention de demander au ministre des Finances l'autorisation de changer sa dénomination sociale à « TRUST BLC » en français, et, en anglais, à « LBC TRUST ».

Montréal, le 16 mai 1998

Le secrétaire
LOUIS BERNARD

[20-4-o]

MONTELL USA INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat type de location de matériel — [A] en date du 27 avril 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Montell USA Inc.;
2. Annexe du contrat de location — [A] en date du 27 avril 1998 entre la First Security Bank, N.A. et la Montell USA Inc.;
3. Certificat d'acceptation de contrat de location — [A] en date du 27 avril 1998 entre la First Security Bank, N.A. et la Montell USA Inc.

Le 8 mai 1998

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

NUMBER 5 TIMBER LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Number 5 Timber Ltd. donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Number 5 Timber Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district de Prince George, à

Columbia, under Deposit No. PRP42487, a description of the site and plans of a proposed 22 m simple span bridge over Narrows Creek, at kilometre 6 of Takla East Mainline.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, May 4, 1998

D.R. ESTEY ENGINEERING LTD.

D. G. VINT, A.Sc.T.
Senior Technologist

[20-1-o]

SOCIÉTÉ DE RÉASSURANCE DES ASSURANCES MUTUELLES AGRICOLES (SOREMA)

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that SOREMA, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply, on or after June 15, 1998, to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada. SOREMA has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 27, 1998.

May 6, 1998

ANGUS H. ROSS
Chief Agent for Canada

[20-4-o]

THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The St. Lawrence & Adirondack Railway Company will be held at the offices of the Corporation, 2 Commerce Square, Philadelphia, Pennsylvania, United States, on Wednesday, June 3, 1998 at 9:30 a.m., Eastern Daylight Time, for the purpose of electing a new board of directors for the ensuing year, and transacting such other business as may be lawfully brought before the meeting.

April 1, 1998

WILBERTA C. JACKSON
Secretary

[19-4-o]

Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PRP42487, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée simple de 22 m que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Narrows, au kilomètre 6 de la ligne principale Takla East.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 4 mai 1998

D.R. ESTEY ENGINEERING LTD.

Le technologue principal
D. G. VINT, A.Sc.T.

[20-1]

SOCIÉTÉ DE RÉASSURANCE DES ASSURANCES MUTUELLES AGRICOLES (SOREMA)

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la SOREMA, laquelle n'exerce plus d'activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 15 juin 1998 ou après cette date, d'approuver la libération de son actif au Canada. La SOREMA s'est acquittée, ou a pris les dispositions pour s'acquitter, de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, incluant les responsabilités découlant de ses polices au Canada.

Tout titulaire de police qui s'oppose à cette libération d'actif doit le signifier au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 27 juin 1998.

Le 6 mai 1998

L'agent principal au Canada
ANGUS H. ROSS

[20-4-o]

THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la société The St. Lawrence & Adirondack Railway Company aura lieu aux bureaux de la société, au 2 Commerce Square, Philadelphie, Pennsylvanie, États-Unis, le mercredi 3 juin 1998, à 9 h 30 (heure avancée de l'Est), en vue d'élire les membres du prochain conseil d'administration et de délibérer sur toute question dont l'assemblée sera dûment saisie.

Le 1^{er} avril 1998

Le secrétaire
WILBERTA C. JACKSON

[19-4-o]

WESTRAN USA, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease, Lease Supplement and Security Interest dated as of February 24, 1998, between First Union Commercial Corporation and Westran USA, Inc.

May 7, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[20-1-o]

WOOD RIVER FOREST INC.

PLANS DEPOSITED

Wood River Forest Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wood River Forest Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Nelson, at Nelson, British Columbia, under Deposit No. KM032707, a description of the site and plans of one cable ferry crossing over Kinbasket Lake, near Redrock Harbour, 14 150 m east and 75 m south of the northwest corner of Lot 800.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Operational Programs, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Revelstoke, May 11, 1998

WOOD RIVER FOREST INC.

[20-1-o]

WESTRAN USA, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location, supplément au contrat de location et accord de garantie en date du 24 février 1998 entre la First Union Commercial Corporation et la Westran USA, Inc.

Le 7 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[20-1-o]

WOOD RIVER FOREST INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Wood River Forest Inc. donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Wood River Forest Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de la publicité des droits du district de Nelson, à Nelson (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KM032707, une description de l'emplacement et les plans d'un passage de transbordeur à câbles au-dessus du lac Kinbasket, près du havre Redrock, à 14 150 m à l'est et à 75 m au sud de l'angle nord-ouest du lot 800.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Programmes opérationnels, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Revelstoke, le 11 mai 1998

WOOD RIVER FOREST INC.

[20-1]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 22, 1998

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--|-------------------|---|-------------------|
| 1. Gold coin and bullion..... | | 1. Capital paid up..... | \$ 5,000,000 |
| 2. Deposits payable in foreign currencies: | | 2. Rest fund | 25,000,000 |
| (a) U.S.A. Dollars | \$ 307,112,511 | 3. Notes in circulation | 28,504,018,353 |
| (b) Other currencies | 3,661,054 | 4. Deposits: | |
| Total | \$ 310,773,565 | (a) Government of | |
| 3. Advances to: | | Canada..... | \$ 11,652,690 |
| (a) Government of Canada | | (b) Provincial | |
| (b) Provincial Governments..... | | Governments..... | |
| (c) Members of the Canadian | | (c) Banks..... | 189,911,667 |
| Payments Association | 295,084,000 | (d) Other members of the | |
| Total | 295,084,000 | Canadian Payments | |
| 4. Investments | | Association | 4,790,420 |
| (At amortized values): | | (e) Other | 250,845,654 |
| (a) Treasury Bills of | | Total..... | 457,200,431 |
| Canada | 12,836,957,520 | 5. Liabilities payable in foreign currencies: | |
| (b) Other securities issued or | | (a) To Government of | |
| guaranteed by Canada | | Canada | 156,770,088 |
| maturing within three | | (b) To others..... | |
| years..... | 4,488,374,603 | Total..... | 156,770,088 |
| (c) Other securities issued or | | 6. All other liabilities..... | 307,938,277 |
| guaranteed by Canada | | | |
| not maturing within three | | | |
| years..... | 9,487,625,179 | | |
| (d) Securities issued or | | | |
| guaranteed by a province | | | |
| of Canada | | | |
| (e) Other Bills | | | |
| (f) Other investments | 1,564,888,208 | | |
| Total | 28,377,845,510 | | |
| 5. Bank premises | 184,692,265 | | |
| 6. All others assets..... | 287,531,809 | | |
| Total | \$ 29,455,927,149 | | |
| | | Total..... | \$ 29,455,927,149 |

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

| | |
|---|------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,331,168,718 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 2,677,152,727 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | 3,479,303,734 |
| | \$ 9,487,625,179 |
| Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements..... | \$ |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, April 23, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 22 avril 1998

| ACTIF | | PASSIF | |
|--|-------------------|---|-------------------|
| 1. Monnaies et lingots d'or | | 1. Capital versé | \$ 5 000 000 |
| 2. Dépôts payables en devises étrangères : | | 2. Fonds de réserve | 25 000 000 |
| a) Devises américaines | \$ 307 112 511 | 3. Billets en circulation..... | 28 504 018 353 |
| b) Autres devises | 3 661 054 | 4. Dépôts : | |
| Total | \$ 310 773 565 | a) Gouvernement du | |
| 3. Avances : | | Canada..... | \$ 11 652 690 |
| a) Au gouvernement du | | b) Gouvernements provin- | |
| Canada | | ciaux..... | |
| b) Aux gouvernements provin- | | c) Banques..... | 189 911 667 |
| ciaux..... | | d) Autres établissements | |
| c) Aux établissements membres | | membres de l'Association | |
| de l'Association canadienne | | canadienne des paiements | 4 790 420 |
| des paiements | 295 084 000 | e) Autres dépôts..... | 250 845 654 |
| Total | 295 084 000 | Total..... | 457 200 431 |
| 4. Placements | | 5. Passif payable en devises étrangères : | |
| (Valeurs amorties) : | | a) Au gouvernement du | |
| a) Bons du Trésor du | | Canada..... | 156 770 088 |
| Canada | 12 836 957 520 | b) À d'autres..... | |
| b) Autres valeurs mobilières | | Total..... | 156 770 088 |
| émises ou garanties par le | | 6. Divers | 307 938 277 |
| Canada, échéant dans les | | | |
| trois ans..... | 4 488 374 603 | | |
| c) Autres valeurs mobilières | | | |
| émises ou garanties par le | | | |
| Canada, n'échéant pas | | | |
| dans les trois ans..... | 9 487 625 179 | | |
| d) Valeurs mobilières émi- | | | |
| ses ou garanties par une | | | |
| province..... | | | |
| e) Autres bons | | | |
| f) Autres placements | 1 564 888 208 | | |
| Total | 28 377 845 510 | | |
| 5. Locaux de la Banque | 184 692 265 | | |
| 6. Divers | 287 531 809 | | |
| Total | \$ 29 455 927 149 | | |
| | | Total..... | \$ 29 455 927 149 |

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

| | |
|---|------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans | \$ 3 331 168 718 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans | 2 677 152 727 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans | 3 479 303 734 |
| | \$ 9 487 625 179 |

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 23 avril 1998

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 29, 1998

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|--|-------------|---|
| 1. | Gold coin and bullion..... | 1. | Capital paid up..... \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits payable in foreign currencies: | 2. | Rest fund 25,000,000 |
| | (a) U.S.A. Dollars \$ 435,879,697 | 3. | Notes in circulation 28,830,651,106 |
| | (b) Other currencies 3,612,875 | 4. | Deposits: |
| | Total \$ 439,492,572 | | (a) Government of Canada..... \$ 4,435,741 |
| 3. | Advances to: | | (b) Provincial Governments..... |
| | (a) Government of Canada | | (c) Banks..... 337,055,854 |
| | (b) Provincial Governments..... | | (d) Other members of the Canadian Payments Association 71,452,050 |
| | (c) Members of the Canadian Payments Association 309,033,000 | | (e) Other 249,939,719 |
| | Total 309,033,000 | | Total..... 662,883,364 |
| 4. | Investments | 5. | Liabilities payable in foreign currencies: |
| | (At amortized values): | | (a) To Government of Canada 285,023,057 |
| | (a) Treasury Bills of Canada 12,853,170,346 | | (b) To others..... |
| | (b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 4,488,208,155 | | Total..... 285,023,057 |
| | (c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 9,487,344,810 | 6. | All other liabilities..... 330,341,221 |
| | (d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada | | |
| | (e) Other Bills | | |
| | (f) Other investments 2,061,223,889 | | |
| | Total 28,889,947,200 | | |
| 5. | Bank premises 182,415,484 | | |
| 6. | All others assets..... 318,010,492 | | |
| | Total \$ 30,138,898,748 | | |
| | | | Total..... \$ 30,138,898,748 |

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

| | |
|--|------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,331,079,886 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 2,677,076,313 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | 3,479,188,611 |
| | \$ 9,487,344,810 |

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, April 30, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 29 avril 1998

| ACTIF | | PASSIF | |
|-------|---|--------|--|
| 1. | Monnaies et lingots d'or | 1. | Capital versé |
| | | | \$ 5 000 000 |
| 2. | Dépôts payables en devises étrangères : | 2. | Fonds de réserve |
| | a) Devises américaines \$ 435 879 697 | | 25 000 000 |
| | b) Autres devises 3 612 875 | 3. | Billets en circulation..... |
| | Total \$ 439 492 572 | | 28 830 651 106 |
| 3. | Avances : | 4. | Dépôts : |
| | a) Au gouvernement du | | a) Gouvernement du |
| | Canada | | Canada..... \$ 4 435 741 |
| | b) Aux gouvernements provin- | | b) Gouvernements provin- |
| | ciaux..... | | ciaux..... |
| | c) Aux établissements membres | | c) Banques..... 337 055 854 |
| | de l'Association canadienne | | d) Autres établissements |
| | des paiements 309 033 000 | | membres de l'Association |
| | Total 309 033 000 | | canadienne des paiements |
| | | | e) Autres dépôts..... 71 452 050 |
| | | | 249 939 719 |
| | | | Total..... 662 883 364 |
| 4. | Placements | 5. | Passif payable en devises étrangères : |
| | (Valeurs amorties) : | | a) Au gouvernement du |
| | a) Bons du Trésor du | | Canada..... 285 023 057 |
| | Canada 12 853 170 346 | | b) À d'autres..... |
| | b) Autres valeurs mobilières | | Total..... 285 023 057 |
| | émises ou garanties par le | 6. | Divers |
| | Canada, échéant dans les | | 330 341 221 |
| | trois ans..... 4 488 208 155 | | |
| | c) Autres valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par le | | |
| | Canada, n'échéant pas | | |
| | dans les trois ans..... 9 487 344 810 | | |
| | d) Valeurs mobilières émi- | | |
| | ses ou garanties par une | | |
| | province..... | | |
| | e) Autres bons | | |
| | f) Autres placements 2 061 223 889 | | |
| | Total 28 889 947 200 | | |
| 5. | Locaux de la Banque | | |
| | 182 415 484 | | |
| 6. | Divers | | |
| | 318 010 492 | | |
| | Total \$ 30 138 898 748 | | |
| | | | Total..... \$ 30 138 898 748 |

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

| | |
|---|------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans | \$ 3 331 079 886 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans | 2 677 076 313 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans | 3 479 188 611 |
| | \$ 9 487 344 810 |

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 30 avril 1998

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 30, 1998

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|---|-------------|--|
| 1. | Gold coin and bullion..... | 1. | Capital paid up..... \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits payable in foreign currencies: | 2. | Rest fund 25,000,000 |
| | (a) U.S.A. Dollars \$ 470,170,248 | 3. | Notes in circulation 28,918,493,650 |
| | (b) Other currencies 4,007,902 | 4. | Deposits: |
| | Total \$ 474,178,150 | | (a) Government of |
| 3. | Advances to: | | Canada..... \$ 14,164,221 |
| | (a) Government of Canada | | (b) Provincial |
| | (b) Provincial Governments..... | | Governments..... |
| | (c) Members of the Canadian | | (c) Banks..... 765,968,686 |
| | Payments Association..... 368,725,000 | | (d) Other members of the |
| | Total 368,725,000 | | Canadian Payments |
| 4. | Investments | | Association 88,183,403 |
| | (At amortized values): | | (e) Other 254,309,130 |
| | (a) Treasury Bills of | | Total..... 1,122,625,440 |
| | Canada 12,978,122,935 | 5. | Liabilities payable in foreign currencies: |
| | (b) Other securities issued or | | (a) To Government of |
| | guaranteed by Canada | | Canada 319,921,527 |
| | maturing within three | | (b) To others..... |
| | years..... 4,646,501,698 | | Total..... 319,921,527 |
| | (c) Other securities issued or | 6. | All other liabilities..... 337,131,286 |
| | guaranteed by Canada | | |
| | not maturing within three | | Total..... \$ 30,728,171,903 |
| | years..... 10,074,033,997 | | |
| | (d) Securities issued or | | |
| | guaranteed by a province | | |
| | of Canada | | |
| | (e) Other Bills | | |
| | (f) Other investments 1,675,195,445 | | |
| | Total 29,373,854,075 | | |
| 5. | Bank premises 182,415,484 | | |
| 6. | All others assets..... 328,999,194 | | |
| | Total \$ 30,728,171,903 | | |

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

| | |
|---|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,439,410,436 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 2,677,065,396 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | 3,957,558,165 |
| | \$ 10,074,033,997 |
| Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements..... | \$ 813,997,960 |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, May 1, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 avril 1998

| ACTIF | | PASSIF | |
|--|--------------------------|---|--------------------------|
| 1. Monnaies et lingots d'or | | 1. Capital versé | \$ 5 000 000 |
| 2. Dépôts payables en devises étrangères : | | 2. Fonds de réserve | 25 000 000 |
| a) Devises américaines | \$ 470 170 248 | 3. Billets en circulation..... | 28 918 493 650 |
| b) Autres devises | <u>4 007 902</u> | 4. Dépôts : | |
| Total | \$ 474 178 150 | a) Gouvernement du | |
| 3. Avances : | | Canada..... | \$ 14 164 221 |
| a) Au gouvernement du | | b) Gouvernements provin- | |
| Canada | | ciaux..... | |
| b) Aux gouvernements provin- | | c) Banques..... | 765 968 686 |
| ciaux..... | | d) Autres établissements | |
| c) Aux établissements membres | | membres de l'Association | |
| de l'Association canadienne | | canadienne des paiements | 88 183 403 |
| des paiements | <u>368 725 000</u> | e) Autres dépôts..... | <u>254 309 130</u> |
| Total | 368 725 000 | Total..... | 1 122 625 440 |
| 4. Placements | | 5. Passif payable en devises étrangères : | |
| (Valeurs amorties) : | | a) Au gouvernement du | |
| a) Bons du Trésor du | | Canada..... | 319 921 527 |
| Canada | 12 978 122 935 | b) À d'autres..... | |
| b) Autres valeurs mobilières | | Total..... | 319 921 527 |
| émises ou garanties par le | | 6. Divers | 337 131 286 |
| Canada, échéant dans les | | | |
| trois ans..... | 4 646 501 698 | | |
| c) Autres valeurs mobilières | | | |
| émises ou garanties par le | | | |
| Canada, n'échéant pas | | | |
| dans les trois ans..... | 10 074 033 997 | | |
| d) Valeurs mobilières émi- | | | |
| sées ou garanties par une | | | |
| province..... | | | |
| e) Autres bons | | | |
| f) Autres placements | <u>1 675 195 445</u> | | |
| Total | 29 373 854 075 | | |
| 5. Locaux de la Banque | 182 415 484 | | |
| 6. Divers | <u>328 999 194</u> | | |
| Total | \$ <u>30 728 171 903</u> | Total..... | \$ <u>30 728 171 903</u> |

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

| | |
|--|--------------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans | \$ 3 439 410 436 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans | 2 677 065 396 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans | <u>3 957 558 165</u> |
| | \$ <u>10 074 033 997</u> |
| Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... | \$ <u>813 997 960</u> |

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 1^{er} mai 1998

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

| | <i>Page</i> | | <i>Page</i> |
|--|-------------|---|-------------|
| Fisheries and Oceans, Dept. of | | Pêches et des Océans, min. des | |
| Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations..... | 1142 | Règlement modifiant le Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest..... | 1142 |
| Health, Dept. of | | Santé, min. de la | |
| Regulations Amending the Food and Drug Regulations | 1145 | Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues..... | 1145 |

Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This amendment removes from the regulations the minimum 133 mm gill net mesh size for fishing in the Great Slave Lake management areas. In future, the Department of Fisheries and Ocean (DFO) will specify gill net mesh sizes in these areas as a condition of licence.

The commercial fishery, which focuses predominantly on harvesting whitefish and trout, has used 133 mm gill nets since 1977. In the spring of 1997, the Great Slave Lake Advisory Committee recommended to DFO that a new management strategy be implemented. Included in that strategy is the change to the minimum gill net mesh size as well as a stock status study that began in July 1997. The amendment is, therefore, in keeping with the goal of working in partnership with fishers to maintain an ecologically sustainable and economically viable fishery.

Alternatives

The status quo is no longer considered appropriate since the Regulations prohibit the use of commercial gill nets of less than 133 mm on Great Slave Lake. Area licensing allows for management schemes for local areas to be developed in consultation with fishers in that area and to be set out as licence conditions. This will allow the most appropriate type of net to be prescribed for a fishing area. Further, this amendment will permit fishers to have the appropriate gill net on board a commercial fishing vessel at any time.

Benefits and Costs

Benefits

It is anticipated that that commercial fishers will realize more economic opportunities resulting from increased catches using smaller gill net mesh sizes.

Fishers, as part of the new management strategy, will provide DFO with catch information at no cost and will assist in developing long term management plans.

Costs

There will be no additional costs to government resulting from this amendment.

There will be no cost to fishers who decide to continue using a 133 mm gill net, as these nets will still be permitted. Commercial

Règlement modifiant le Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Conformément à la présente modification, il ne sera plus question dans la réglementation d'un maillage minimal de 133 mm des filets maillants dans le cadre de la pêche dans les zones de gestion du Grand lac des Esclaves. Dorénavant, le ministère des Pêches et des Océans (MPO) précisera les maillages des filets maillants dans ces zones dans les conditions de permis.

Les pêcheurs commerciaux de ces zones pêchent principalement le corégone et la truite et ils utilisent des filets maillants de 133 mm depuis 1977. Au printemps de 1997, le Comité consultatif du Grand lac des Esclaves a recommandé au MPO de mettre en œuvre une nouvelle stratégie de gestion. Cette stratégie porte, entre autres, sur la modification du maillage minimal des filets maillants et sur l'étude de l'état des stocks qui a commencé en juillet 1997. La modification est donc conforme au but de collaborer avec les pêcheurs pour garder en place une pêche écologiquement durable et économiquement viable.

Solutions envisagées

La situation doit changer, car la réglementation interdit le recours dans le contexte de la pêche commerciale à des filets maillants d'un maillage inférieur à 133 mm au Grand lac des Esclaves. Dans le cadre de la délivrance de permis de pêche par zone, on peut élaborer des mécanismes de gestion des zones locales après consultation des pêcheurs des zones en question et en énoncer les modalités dans les conditions de permis. On pourra ainsi recommander le genre de filet le plus approprié à une zone de pêche en particulier. Par ailleurs, grâce à cette modification, les pêcheurs pourront avoir en tout temps à bord de leur bateau de pêche commerciale le filet maillant approprié.

Avantages et coûts

Avantages

On prévoit que les recettes des pêcheurs commerciaux augmenteront, car le volume des prises s'accroîtra à la suite de la diminution du maillage des filets maillants.

La nouvelle stratégie de gestion prévoit que les pêcheurs fourniront gratuitement au MPO des renseignements sur les prises et qu'ils aideront à élaborer des plans de gestion à long terme.

Coûts

Cette modification n'entraînera aucun coût supplémentaire pour le gouvernement.

Les pêcheurs qui décident de continuer à utiliser des filets maillants de 133 mm ne subiront aucune augmentation de leurs

fishers who choose to use new nets will have to purchase those nets at a cost of approximately \$3,000 to \$5,000. As fishers normally replace their nets every couple of years, this is not an unusual expense. In the event that there is a reversion to a larger mesh size for conservation purposes, fishers will be able to, and are prepared to, utilize larger nets that they already own. Any costs to fishers will be offset by an increase in harvest from the smaller mesh size.

Any adverse effects on stock sizes will be mitigated through a combination of timing of openings and reversions to larger mesh sizes in the licence conditions when necessary for long term conservation. The stock status study, run in cooperation with fishers, will assist in detecting any adverse effects on stock size.

Consultation

This proposal was introduced in 1996 by representatives of the Northwest Territories Fisherman's Federation, which represents the majority of the 200 commercial fishers in three communities on Great Slave Lake. It was then considered by the Great Slave Lake Advisory Committee, which passed it unanimously after requesting and receiving advice from DFO Fisheries Management and Science.

Contact

Grant Pryznyk, Acting Director, Conservation and Protection and Legislation, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 2310, Yellowknife, Northwest Territories X1A 2P7, (867) 920-6635 (Telephone), (867) 873-8871 (Facsimile).

dépenses, car ce maillage continuera d'être autorisé. Les pêcheurs commerciaux qui décident d'utiliser les nouveaux filets devront déboursier de 3 000 \$ à 5 000 \$ environ pour les acheter. Comme les pêcheurs remplacent généralement leurs filets tous les deux ans, il ne s'agit pas d'une dépense inhabituelle. Si la réglementation revenait à un maillage plus grand aux fins de conservation de la ressource, les pêcheurs pourraient utiliser les filets qu'ils possèdent déjà et ils sont prêts à le faire. Même si le recours à un maillage inférieur entraîne des dépenses pour les pêcheurs, celles-ci seront compensées par un accroissement des prises.

Si la conservation à long terme l'exige, les conditions de permis viendront atténuer toute incidence néfaste sur le volume des stocks par la modification de périodes d'ouverture de la pêche et le retour à des mailles supérieures. L'étude sur l'état des stocks entreprise conjointement avec les pêcheurs permettra d'observer toute diminution de la taille des stocks.

Consultations

Des représentants de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest qui regroupe la plupart des 200 pêcheurs commerciaux de trois collectivités au Grand lac des Esclaves ont présenté cette proposition en 1996. Le Comité consultatif du Grand lac des Esclaves l'a ensuite examinée, puis l'a adoptée à l'unanimité après que les secteurs des Sciences et de la Gestion des pêches eurent accédé à sa demande d'obtenir des conseils à ce sujet.

Personne-ressource

Grant Pryznyk, Directeur par intérim, Conservation, protection et législation, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 2310, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2P7, (867) 920-6635 (téléphone), (867) 873-8871 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Grant Pryznyk, Acting Director, Conservation and Protection and Legislation, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 2310, Yellowknife, Northwest Territories X1A 2P7, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

May 11, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE NORTHWEST TERRITORIES FISHERY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsections 18(1) and (2) of the *Northwest Territories Fishery Regulations*¹ are replaced by the following:

^a S.C., 1991, c. 1, s. 12
¹ C.R.C., c. 847

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Grant Pryznyk, Directeur par intérim, Conservation, protection et législation, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 2310, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2P7. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 11 mai 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

MODIFICATIONS

1. Les paragraphes 18(1) et (2) du *Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest*¹ sont remplacés par ce qui suit :

^a L.C. (1991), ch. 1, art. 12
¹ C.R.C., ch. 847

18. (1) No person shall fish in any waters set out in Column I of an item of Schedule V for any species of fish set out in Column II of that item,

(a) unless the person uses a gill net having a mesh size not less than that set out in Column III of that item, where applicable; or

(b) during the closed season set out in Column IV of that item.

(2) For the purpose of subsection (1) or any licence condition, the mesh size of a net shall be determined by measuring the distance between the extreme angles of a single mesh inside and between the knots after the twine has been immersed in water for at least 30 minutes and extended until straight without stretching or straining the twine or slipping a knot.

2. The portion of items 12 to 17 of Schedule V to the Regulations under the heading "REGION II-SLAVE MACKENZIE" in column III is replaced by the following:

| Item | Column III Mesh Size (in millimetres) |
|--------------------------------------|--|
| REGION II-SLAVE MACKENZIE | |
| 12. | n/a |
| 13. | n/a |
| 14. | n/a |
| 15. | n/a |
| 16. | n/a |
| 17. | n/a |

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[20-1-o]

18. (1) Il est interdit de pêcher, dans les eaux mentionnées à l'un des articles de l'annexe V, dans la colonne I, une espèce de poisson mentionnée à cet article, dans la colonne II, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) sauf au moyen de filets maillants dont le maillage n'est pas inférieur à celui qui est indiqué à la colonne III, le cas échéant;

b) pendant la saison de fermeture mentionnée à cet article, dans la colonne IV.

(2) Aux fins du paragraphe (1) ou de toute condition de permis, le maillage d'un filet doit être déterminé en mesurant la distance entre les nœuds des angles opposés les plus éloignés d'une maille simple mesurée à l'intérieur de la maille, après que la lignette a été immergée dans l'eau durant au moins 30 minutes et tendue au maximum sans qu'elle ait été forcée ou étirée ni qu'un nœud y ait glissé.

2. La colonne III des articles 12 à 17 de l'annexe V du même règlement, sous l'intertitre « RÉGION II-ESCLAVES-MACKENZIE » est remplacée par ce qui suit :

| Article | Colonne III Maillage (en millimètres) |
|--|--|
| RÉGION II-ESCLAVES- MACKENZIE | |
| 12. | s/o |
| 13. | s/o |
| 14. | s/o |
| 15. | s/o |
| 16. | s/o |
| 17. | s/o |

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[20-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This proposal will revoke Division 10 of the *Food and Drug Regulations*, thereby eliminating the assignment of a numbered certificate of registration for general public (GP) products.

Division 10 of the Regulations was introduced in the mid 1970s to regulate the sale of general public or proprietary medicines for sale to the public outside of pharmacies. Drugs regulated by Division 10 are intended for self-medication to relieve the symptoms of minor self-limiting ailments. These are considered to be low risk products. At that time, it was determined that special attention should be given to the safety of the ingredients in these products. Under these regulations, an application for a GP number must be accompanied by additional information which may include:

- details of the plant and equipment used in manufacturing;
- reports of investigations conducted to determine the toxicity of the drug; and
- substantial evidence of the effectiveness of the drug under the conditions of use recommended by the manufacturer.

Based on the established low risk associated with GP products, the need for manufacturers to submit this additional information is no longer supportable and Division 10 of the *Food and Drug Regulations* is now considered unnecessarily restrictive.

The Therapeutic Products Programme (TPP) has developed a Product Licensing Framework proposal to revise the current system for issuing market authorization. This proposal is currently the subject of stakeholder consultation. Under this framework, the pre-market information requirements would be proportional to the risk associated with the drug rather than to the type of authorization requested. As a first step towards this framework, it is proposed that the Division 10 requirements be revoked.

The revocation of Division 10 would provide uniform pre-market evaluation for all low risk drug products, including these proprietary medicines. This would result in a reduced regulatory and administrative burden for manufacturers of GP products. The manufacturers of over 1 300 marketed products registered under GP numbers would be directly affected by this deregulatory initiative.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La présente proposition vise à abroger le titre 10 du *Règlement sur les aliments et drogues* et à éliminer, de ce fait, l'attribution des certificats d'inscription numérotés à l'égard des spécialités pharmaceutiques grand public (GP).

Le titre 10 du Règlement a été établi au milieu des années 1970 afin de réglementer la vente des spécialités pharmaceutiques grand public ou brevetées dans des établissements autres que des pharmacies. Les médicaments réglementés par le titre 10 sont destinés à l'automédication pour le soulagement des symptômes de maladies bénignes spontanément résolutive. Ces médicaments sont des produits à faible niveau de risque. À cette époque, il avait été jugé que l'innocuité des ingrédients entrant dans la composition de ces produits devait faire l'objet d'une attention spéciale. En vertu des dispositions du titre 10, une demande de numéro GP doit être accompagnée de renseignements supplémentaires pouvant comprendre :

- une description de l'usine et de l'équipement utilisés dans la fabrication du médicament;
- un compte rendu des investigations menées pour déterminer la toxicité du médicament;
- des preuves suffisantes de l'efficacité du médicament dans les conditions thérapeutiques recommandées par le fabricant.

Comme il est établi que le risque lié aux produits GP est faible, l'obligation pour le fabricant de présenter ces renseignements supplémentaires n'est plus justifiable et le titre 10 du *Règlement sur les aliments et drogues* est maintenant considéré comme inutilement restrictif.

Le Programme des produits thérapeutiques (PPT) a élaboré un projet de cadre d'homologation des produits afin de modifier le système actuel d'autorisation de mise sur le marché. Ce projet fait actuellement l'objet de consultations auprès des intervenants. Il prévoit que les renseignements à soumettre avant la mise sur le marché seraient proportionnels au degré de risque lié au médicament plutôt qu'au type d'autorisation demandée. À titre de première étape de la transition vers ce cadre d'homologation, il est proposé que le titre 10 soit abrogé.

L'abrogation du titre 10 permettrait l'évaluation précommercialisation uniforme de tous les médicaments à faible risque, y compris des spécialités pharmaceutiques. Ceci allégerait le fardeau réglementaire et administratif des fabricants de produits GP. Les fabricants de plus de 1 300 produits commercialisés enregistrés aux termes des dispositions GP seraient directement touchés par cette mesure d'abrogation.

The revocation of Division 10 would:

- (i) eliminate the additional review and separate registration of GP products,
- (ii) permit the Therapeutic Products Programme to consolidate pre-market evaluation requirements for low risk drug products, and
- (iii) provide for approval on the basis of risk.

As part of the transition to a single Drug Identification Number (DIN) system, the following provisions would apply if this regulatory proposal becomes law:

- (1) No new assignments of GP numbers will be issued as of July 1, 1998;
- (2) Persons holding valid GP numbers will be issued DIN numbers for their products if a request to the Therapeutic Products Programme of Health Canada is made prior to September 1, 1998;
- (3) Persons marketing drugs differing only in flavour, fragrance and colour and bearing distinct GP numbers will be requested to identify which identification number has been chosen for the DIN assignment;
- (4) Current GP holders will be asked to identify the pre-marketed GP products for which a DIN is requested;
- (5) No additional fees would be charged for the conversion of a GP to a DIN if an application for the conversion is made prior to September 1, 1998;
- (6) Failure on the part of the manufacturer to request the conversion of a GP to a corresponding DIN would result in the cancellation on September 30, 1998, of the certificate of registration assigned to that GP product. This will provide the TPP with a minimum of 30 days to assign DINs, as all products on the market after October 1, 1998, must have a DIN assigned to them;
- (7) DIN holders will be permitted to label and package products up to October 1, 1999, with previously approved labels carrying the GP symbol. This will provide industry with an additional year to convert to DIN numbers on their labels, and hence reduce label conversion costs as this could be accomplished within the normal label life cycle;
- (8) The current advertising restriction would be removed and hence provide persons marketing these products the same opportunities as those granted to persons who market drugs with a DIN; and
- (9) Provide flexibility respecting limits of variability under the newly proposed section C.01.062(5), hence creating a level playing field for all products.

Concurrent with the development of the Therapeutic Products Directorate's Product Licensing Framework, the National Association of Pharmacy Regulatory Authorities (NAPRA) adopted a Drug Schedule Harmonization (DSH) scheme which was proposed by the Canadian Drug Advisory Committee (CDAC). The National Drug Schedule Harmonization Scheme consists of three schedules and a fourth unscheduled category under which drugs are regulated on a provincial basis. Schedule I represents prescription drugs. Schedule II are those drugs to be sold behind the counter in a pharmacy. Schedule III drugs are those which can be sold in an open self-selection area of a pharmacy. Drugs not included in Schedules I, II and III may be sold from any retail outlet.

L'abrogation du titre 10 :

- (i) éliminerait l'examen supplémentaire et l'enregistrement séparé des produits GP,
- (ii) permettrait au Programme des produits thérapeutiques d'uniformiser les exigences en matière d'évaluation pré-commercialisation applicables aux médicaments à faible risque,
- (iii) permettrait un processus d'approbation basé sur le risque.

Pour faire la transition vers un système d'identification unique de la drogue (DIN) unique, les dispositions suivantes s'appliqueront si la présente proposition réglementaire est adoptée officiellement :

- (1) Aucun nouveau certificat d'inscription numéroté (numéro GP) ne sera attribué à compter du 1^{er} juillet 1998;
- (2) Les personnes détenant des numéros GP valides obtiendront des numéros DIN pour leurs produits si une demande à cet effet est présentée au Programme des produits thérapeutiques de Santé Canada avant le 1^{er} septembre 1998;
- (3) Les personnes qui commercialiseraient des médicaments ne se distinguant que par leur saveur, leur fragrance et leur couleur et portant des numéros GP distincts devront indiquer l'identification numérique choisie pour leur DIN;
- (4) Les détenteurs actuels de numéros GP devront indiquer les produits GP déjà commercialisés pour lesquels un DIN est demandé;
- (5) Il n'y aura pas de frais à payer pour la conversion d'un numéro GP en numéro DIN si la demande de conversion est faite avant le 1^{er} septembre 1998;
- (6) Le fait, pour un fabricant, de ne pas demander la conversion d'un numéro GP en un numéro DIN correspondant entraînera, le 30 septembre 1998, l'annulation du certificat d'inscription numéroté attribué à ce produit GP. Le PPT aura un minimum de 30 jours pour émettre les numéros DIN, étant donné que tous les produits disponibles sur le marché après le 1^{er} octobre 1998 doivent détenir un numéro DIN;
- (7) Les détenteurs de numéro DIN pourront, jusqu'au 1^{er} octobre 1999, étiqueter et emballer leurs produits en utilisant des étiquettes approuvées antérieurement avec le symbole GP. Ceci accordera à l'industrie une année supplémentaire pour passer au système de numéros DIN sur ses étiquettes, et ainsi, diminuer les coûts de conversion, étant donné que ce résultat pourrait être atteint dans le cycle normal de vie des étiquettes;
- (8) La restriction actuelle applicable à la publicité sera supprimée, ce qui donnera aux personnes qui commercialisent ces produits les mêmes possibilités que celles accordées aux personnes qui commercialisent des médicaments portant une identification numérique DIN;
- (9) Une certaine souplesse sera introduite dans les limites de variabilité prévues dans le cadre du nouvel article proposé C.01.062(5); tous les produits seraient donc soumis à des règles uniformes.

Parallèlement à l'élaboration du cadre d'homologation des produits par la Direction des produits thérapeutiques, l'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie (ANORP) a adopté un système d'harmonisation des tableaux de médicaments proposé par le Canadian Drug Advisory Committee. Le système d'harmonisation comprend trois tableaux et une quatrième catégorie regroupant les médicaments réglementés au niveau provincial. Le tableau I regroupe les médicaments vendus sur ordonnance, le tableau II, les médicaments vendus derrière le comptoir du pharmacien et le tableau III, ceux qui peuvent être vendus dans une aire ouverte de libre sélection d'une pharmacie. Les médicaments qui n'apparaissent pas aux tableaux I, II et III peuvent être vendus dans des établissements autres que des pharmacies.

This scheme responds to a need for harmonization of provincial regulations governing the profession and the practice of pharmacy, as well as conditions of sale of drugs. Once adopted by provincial legislation, DSH will provide for a harmonized approach for the distribution of drugs on a provincial level. The legislation in four provinces, Ontario, Quebec, Alberta and Saskatchewan has relied on GP numbers as the identifier of those products which could be sold in non-pharmacy outlets. These provinces may in some cases be required to put new systems in place for payment plans and to amend their provincial regulations respecting point of sale.

Alternatives

The status quo is not considered an acceptable alternative. The present regulatory burden on industry is not justified in light of the minimal risk associated with this class of products. This initiative will streamline the review of drug products, facilitate harmonization of provincial drug schedules and ease the transition to a more risk based regulatory framework for drug products.

The retention of the dual approval and numbering systems by TPP is not considered a sound use of scarce resources. Provincial reliance on the GP number is no longer necessary as provinces have committed to supporting the NAPRA Drug Schedule Harmonization scheme. The revocation of Division 10 is therefore proposed as the most appropriate action. Should an alternative to this initiative that also lessens the regulatory burden on the manufacturers of these products be presented during consultation, the Therapeutic Products Programme will evaluate its merit.

Benefits and Costs

Consumers

The revocation of Division 10 of the *Food and Drug Regulations* will not compromise the safety of marketed drugs. The revocation of these regulatory requirements would have a positive economic impact on manufacturers and therefore on consumers. Lower costs to industry as a result of reduced regulatory burden could translate into lower prices for consumers.

Federal Government

The Therapeutic Products Programme reviews and approves drug products based on risk assessment. Products previously regulated under Division 10 represent no greater risk than other drugs requiring the assignment of a DIN. The maintenance of separate information criteria and review procedures is costly and not warranted based on their risk profiles. Revoking Division 10 and the issuance of separate GP numbers for products differing only in flavour, fragrance or colour would streamline the review of applications, facilitate the move to a regulatory framework based on risk categorization and consolidate these drug products under one numbering system.

In order to effect an orderly transfer from GP to DIN numbers, industry will be asked to provide the Therapeutic Products Programme with information respecting their intention to convert their products from GP to DIN numbers as soon as possible.

Ce système répond à un besoin d'harmonisation des règlements provinciaux régissant la profession de pharmacien et la pratique de la pharmacie, ainsi que les conditions de vente des médicaments. Lorsqu'il sera adopté par les provinces, le système d'harmonisation des tableaux de médicaments permettra une approche harmonisée de la distribution des médicaments au niveau provincial. Quatre provinces, l'Ontario, le Québec, l'Alberta et la Saskatchewan, s'appuient sur le numéro GP délivré pour identifier les produits qui peuvent être vendus dans des établissements autres que des pharmacies. Ces provinces pourront, dans certains cas, mettre en place des nouveaux systèmes pour les régimes de remboursement et modifier leur réglementation provinciale en ce qui a trait au point de vente.

Solutions envisagées

Le statu quo n'est pas considéré comme une solution acceptable. Le fardeau réglementaire actuellement imposé à l'industrie n'est pas justifié à la lumière du risque minime que pose cette classe de produits. La présente initiative simplifiera l'examen des produits pharmaceutiques et facilitera l'harmonisation des listes pharmaceutiques provinciales ainsi que le passage à un processus de réglementation pharmaceutique fondé sur le risque.

La conservation du régime double, à savoir des systèmes d'approbation et de numérotage, par le PPT, ne constitue pas une façon saine de gérer des ressources rares. Les provinces n'ont plus à se fier au système des numéros GP, étant donné qu'elles se sont engagées à appuyer le système d'harmonisation des tableaux de médicaments de l'ANORP. L'abrogation du titre 10 est donc proposée comme la mesure qui convient le mieux. Si une autre solution qui allégerait aussi le fardeau réglementaire imposé à l'industrie est proposée au cours des consultations, le Programme des produits thérapeutiques en évaluera les mérites.

Avantages et coûts

Consommateurs

L'abrogation du titre 10 du *Règlement sur les aliments et drogues* ne compromettra pas l'innocuité des médicaments commercialisés. L'élimination des dispositions réglementaires en question aura une incidence économique positive sur les fabricants et, par voie de conséquence, sur les consommateurs. Des coûts plus bas pour l'industrie en raison de l'allègement du fardeau de la réglementation pourraient se traduire par des prix plus bas pour les consommateurs.

Gouvernement fédéral

Le Programme des produits thérapeutiques examine et approuve les produits pharmaceutiques sur la base de l'évaluation du risque. Les produits qui ont été réglementés jusqu'à présent sous le régime du titre 10 ne se sont pas révélés plus dangereux que les médicaments assujettis au système des identifications numériques DIN. Le maintien de deux dossiers distincts pour les critères d'information et les procédures d'examen est coûteux et ne se justifie pas d'après les profils de risque. En éliminant le titre 10 et, par voie de conséquence, l'obligation d'obtenir des identifications numériques GP distinctes pour des produits qui ne diffèrent les uns des autres que par la saveur, la fragrance ou la couleur, on simplifie l'examen des demandes, facilite la transition vers une stratégie d'examen fondée sur la catégorisation des risques et regroupe l'enregistrement de tous les médicaments sous un seul système d'identification numérique.

Afin de faire en sorte que la transition se déroule sans accroc, le Programme des produits thérapeutiques demandera à l'industrie de lui fournir des renseignements sur son intention de convertir ses produits du système GP au système DIN le plus tôt possible.

Provincial Governments

Distribution of drug products falls within provincial jurisdiction; however, some provinces rely on the federally issued GP as the basis for their acceptability for sale outside a pharmacy. The Drug Schedule Harmonization scheme administered by NAPRA has received provincial support from most provinces and will be referenced in provincial legislation where necessary. The assignment of a DIN to all drugs will facilitate the harmonization of provincial drug schedules. Provinces have voiced their support of a unified national approach to the scheduling of drugs, as well as their distribution, point and condition of sale.

Pharmaceutical Industry

Industry would benefit from the revocation of Division 10. The reduced paperwork and regulatory burden could have a positive impact on the cost of introducing low risk drug products to the Canadian market. The industry will no longer be restricted to the maximum dosage units per package and other additive requirements, such as those in section C.10.003. Products that are packaged and labelled prior to October 1, 1999, would be permitted to carry the GP symbol on the drug label. This will enable the manufacturers to use label stock they currently hold in inventory. However it is proposed that manufacturers will be required to have the new DIN for their products by October 1, 1998, whether or not they are labelled with the new DIN.

Pharmacies and Non-pharmacy Distribution Outlets

The distribution of drugs within Canada is under provincial jurisdiction. The point of sale constraints imposed in each province vary considerably with regard to the sale of drug products outside pharmacy outlets. In some instances, provinces determine the point of sale on the basis of GP or DIN designation. DIN products are available only in pharmacy outlets, whereas GP products are sold in both pharmacy and non-pharmacy outlets. Once this labelling distinction is no longer provided, non-pharmacy outlets will need to consult the appropriate provincial schedules.

Consultation

Early notice was provided by entry number HCan/96-12-L of the *1997 Federal Regulatory Plan*.

This initiative was discussed with the registrars of pharmacy and medicine during a joint Health Protection Branch/registrars meeting held in Ottawa in November 1994. The registrars indicated their willingness to consider this initiative.

On August 11, 1995, a consultation letter describing the proposed amendment was sent to trade associations, the Registrars of Pharmacy and Medicine, provincial deputy ministers of Health, and the Canadian Council of Grocery Distributors.

Sixteen responses were received, ten of which were supportive of this initiative. The other six expressed concern over insufficient time provided to:

- (1) amend provincial legislation to accommodate the revocation of Division 10 and hence the GP numbering system at the federal level;

Gouvernements provinciaux

La distribution des médicaments est du ressort des provinces; toutefois, certaines provinces se fient au système fédéral des numéros GP pour déterminer les médicaments qui peuvent être vendus dans d'autres établissements que des pharmacies. La plupart des provinces ont donné leur appui au système d'harmonisation des tableaux de médicaments administré par l'ANORP et ce système fera l'objet de renvois dans leurs textes de loi. L'attribution d'une identification numérique DIN à tous les produits pharmaceutiques facilitera l'harmonisation des listes pharmaceutiques provinciales. Les provinces ont exprimé un appui général en faveur d'une méthode nationale unifiée de contrôle des médicaments, de leur distribution et de leurs points et conditions de vente.

Industrie pharmaceutique

L'industrie tirera avantage de l'abrogation du titre 10. La réduction de la paperasserie et l'allègement du fardeau de la réglementation pourrait avoir une incidence positive sur le coût de lancement de produits pharmaceutiques à faible risque sur le marché canadien. L'industrie ne sera plus limitée aux doses maximales par emballage ni restreinte par les autres exigences supplémentaires comme celles prévues à l'article C.10.003. Les produits qui seront emballés et étiquetés avant le 1^{er} octobre 1999 pourront porter le symbole GP sur leur étiquette. Ceci permettra aux fabricants d'épuiser leurs stocks actuels d'étiquettes. Toutefois, il est proposé que les fabricants soient tenus d'obtenir la nouvelle identification numérique DIN pour leurs produits au plus tard le 1^{er} octobre 1998, même si cette nouvelle identification n'apparaît pas sur les étiquettes.

Pharmacies et autres points de distribution

Au Canada, la distribution des médicaments est du ressort des provinces. Les contraintes imposées dans chaque province varient considérablement en ce qui concerne la vente des médicaments dans des établissements autres que des pharmacies. Certaines provinces déterminent le point de vente d'après la désignation GP ou DIN. Les produits qui portent un numéro DIN ne peuvent être vendus que dans des pharmacies, alors que les produits qui ont un numéro GP peuvent être vendus aussi bien dans les pharmacies que dans d'autres types d'établissements de détail. Lorsque cette distinction au niveau de l'étiquetage n'existera plus, les établissements autres que les pharmacies devront consulter les tableaux appropriés des provinces.

Consultations

Un préavis de la proposition a été donné en vertu du numéro d'inscription SCan/96-12-L dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*.

La présente initiative a fait l'objet de discussions avec les secrétaires généraux d'associations provinciales de réglementation professionnelle de médecine et de pharmacie au cours d'une réunion mixte DGPS/secrétaires généraux tenue à Ottawa en novembre 1994. Les secrétaires généraux ont indiqué qu'ils étaient prêts à l'examiner.

Une lettre de consultation décrivant la proposition a été envoyée le 11 août 1995 aux principales associations de fabricants, aux secrétaires généraux susmentionnés, aux sous-ministres provinciaux de la Santé et au Conseil canadien de la distribution alimentaire.

Seize réponses ont été reçues, dont dix sont favorables à l'initiative. Les six autres répondants ont exprimé des réserves au sujet des délais insuffisants :

- (1) prévus pour modifier les textes de loi provinciaux à la suite de l'abrogation du titre 10 et, partant, de la disparition du système des identifications numériques GP au niveau fédéral;

- (2) manufacturers to accommodate the new labelling requirements without costly losses due to excess label inventory;
- (3) gain acceptance of provisions regarding condition/location of sale at the provincial level; and
- (4) re-review several drugs originally proposed by NAPRA for pharmacy only sale.

To address some of the above issues, a Consensus Development Conference on Drug Schedule Harmonization was held on January 16, 1996. The objective of the conference was to:

- confirm support for the concept of provincial harmonization under a national scheme;
- establish the level of consensus on various aspects of the Canadian Drug Advisory Committee proposal respecting national harmonization; and
- establish consensus on approaches to implementing National Drug Schedules at a provincial level.

A second Consensus Development Conference on Drug Schedule Harmonization took place on March 29, 1996. The objective of this second meeting was to move forward on the progress achieved during the first conference and to resolve outstanding issues and concerns regarding drugs listed in Schedule III. Schedule III drugs are those which are to be sold only in pharmacy outlets.

Objections were raised by some stakeholders who wanted some Schedule III drugs available for sale in retail outlets rather than pharmacies. They proposed an approach that would provide access to a pharmacist via electronic means rather than requiring the actual presence of a pharmacist in a pharmacy outlet. To facilitate consensus, the following items were proposed and agreed to by the stakeholders:

- (1) Health Canada requested that the National Drug Schedule Advisory Committee (NDSAC) review 17 GP ingredients that were listed under NAPRA's proposed Schedule III. This was completed the following year;
- (2) Stakeholders agreed to develop criteria for conditions of sale subject to a completion date of one year;
- (3) Provincial ministries were requested to prepare their corresponding regulatory changes; and
- (4) Health Canada would propose a regulatory amendment to eliminate Division 10 with a target for completion by July 1998.

A date of July 1, 1998, was chosen at this Consensus Conference as the target date for completion of all components of the plan.

A Notice of Intent was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 1998, to provide advance consultation on this initiative.

As of March 1, 1998, five responses were received following the most recent consultation effort. Two of the responses were fully supportive of the regulatory proposal as described in the Notice of Intent.

The three other responses indicated the following concerns:

Concern No. 1:

A delayed implementation was requested by two manufacturers and one packaging firm to accommodate labelling provisions.

- (2) accordés aux fabricants pour leur permettre d'adapter leur nouvel étiquetage sans encourir des pertes coûteuses attribuables à des excédents d'inventaire d'étiquettes;
- (3) prévus pour faire accepter les dispositions relatives aux conditions et aux points de vente au palier provincial;
- (4) prévus pour le réexamen de plusieurs médicaments dont l'ANORP avait à l'origine proposé la mise en vente uniquement dans les pharmacies.

Afin de répondre à certaines des réserves susmentionnées, on a tenu une conférence de consensus sur l'harmonisation des tableaux de médicaments le 16 janvier 1996. Cette conférence avait pour objectif :

- de confirmer l'appui en faveur du principe d'une harmonisation provinciale dans le cadre d'un système national;
- d'établir le niveau de consensus sur divers aspects de la proposition du Canadian Drug Advisory Committee relative à l'harmonisation nationale;
- d'établir un consensus sur des approches visant à mettre en œuvre les tableaux nationaux de médicaments au niveau provincial.

Une deuxième conférence de consensus sur l'harmonisation des tableaux de médicaments a eu lieu le 29 mars 1996. L'objectif de cette deuxième rencontre était de faire avancer les travaux réalisés lors de la première conférence et de résoudre les questions et les problèmes en suspens relativement aux médicaments visés au tableau III. Les médicaments du tableau III sont ceux qui ne doivent être vendus que dans des pharmacies.

Des objections ont été soulevées par certains intervenants, qui voulaient que certains médicaments visés à l'annexe III soient vendus dans des commerces de détail plutôt que dans des pharmacies. Ils ont proposé une approche qui permettrait d'avoir accès à un pharmacien par des moyens électroniques, plutôt que d'exiger la présence effective du pharmacien sur les lieux. Afin de faciliter le consensus, les points suivants ont été proposés aux intervenants et acceptés :

- (1) Santé Canada a demandé que le National Drug Schedule Advisory Committee (NDSAC) examine 17 ingrédients GP figurant au tableau III proposé par l'ANORP. Cet examen a été parachevé l'année suivante;
- (2) Les intervenants ont convenu d'élaborer des critères régissant les conditions de vente, sous réserve d'un délai d'une année;
- (3) Les provinces ont été invitées à préparer leurs modifications réglementaires correspondantes;
- (4) Santé Canada présenterait une proposition visant à supprimer le titre 10 et prévoirait le 1^{er} juillet 1998 comme date limite.

Lors de cette conférence, le 1^{er} juillet 1998 a été choisi comme date limite pour le parachèvement de toutes les composantes du plan.

Par ailleurs, un préavis d'intention décrivant la proposition de règlement était publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 24 janvier 1998.

Au 1^{er} mars 1998, cinq réponses avaient été reçues à la suite de l'effort de consultation le plus récent. Deux des réponses étaient entièrement favorables au projet de règlement décrit dans le préavis d'intention.

Les trois autres réponses comportaient les réserves suivantes :

Réserve n° 1 :

Deux fabricants et une firme d'emballage ont demandé que la mise en œuvre soit retardée à cause des dispositions relatives à l'étiquetage.

Response:

The regulatory proposal has been amended to permit drug products to be labelled with GP numbers until October 1, 1999, hence reducing the financial impact on the manufacturer, and enabling industry to deplete current label supplies.

Concern No. 2:

One request was received asking for the retention of the status quo.

Response:

Stakeholders were originally informed of the intent to revoke Division 10 of the *Food and Drug Regulations* in August 1995. Provinces have committed to the incorporation of the National Drug Scheduling Scheme administered by NAPRA. The proposal to remove Division 10 is considered to be the most appropriate solution given the general consensus to date.

Additional comments regarding national scheduling of drugs may be forwarded to:

National Association of Pharmacy Regulatory Authorities,
303-116 Albert Street, Ottawa, Ontario K1P 5G3.

Concern No. 3:

Provincial legislation may not be ready to support the revocation of Division 10.

Response:

Provincial ministries were advised of the consensus outcome and have committed to the preparation of the required legislative changes.

Comments on this proposal should be provided within 30 days from the date of publication in the *Canada Gazette*, Part I.

In order to facilitate the implementation of this regulatory proposal, TPP proposes to send GP verification forms to all GP holders in advance of the annual notification. GP holders will be asked to identify those GP numbered products for which a DIN assignment is being requested.

Compliance and Enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations* enforced by the Therapeutic Products Directorate. Indirect enforcement is provided through complaints from health care practitioners and competitors. Inspection mechanisms at the federal level will be maintained.

Contacts

Joan Korol or Lauraine Bégin, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Directorate, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 952-3602 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), joan_korol@hc-sc.gc.ca or lauraine_begin@hc-sc.gc.ca (Electronic Mail).

Réponse :

Le projet de règlement a été amendé afin d'autoriser la présence des numéros GP sur les étiquettes jusqu'au 1^{er} octobre 1999, ce qui réduira l'incidence financière sur les fabricants et permettra à l'industrie d'épuiser ses stocks d'étiquettes.

Réserve n° 2 :

Un répondant a demandé que l'on maintienne le statu quo.

Réponse :

Les intervenants ont été informés pour la première fois de l'intention d'abroger le titre 10 du *Règlement sur les aliments et drogues* en août 1995. Les provinces se sont engagées à adopter le système national des tableaux de médicaments administré par l'ANORP. La proposition visant à abroger le titre 10 est considérée comme la solution qui convient le mieux, compte tenu du consensus général établi jusqu'à présent.

Toute autre observation relative au système national des tableaux de médicaments doit être acheminée à :

L'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie, 116, rue Albert, Bureau 303, Ottawa (Ontario) K1P 5G3.

Réserve n° 3 :

Les textes de loi provinciaux nécessaires pour corroborer l'abrogation du titre 10 pourraient ne pas être prêts à temps.

Réponse :

Les ministres provinciaux ont été informés du résultat du consensus et se sont engagés à préparer les modifications législatives nécessaires.

Les observations relatives à la présente proposition doivent être communiquées dans les 30 jours de la date de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Afin de faciliter la mise en œuvre de la proposition de règlement, le PPT se propose d'envoyer des formulaires de vérification des numéros GP à tous les détenteurs de tels numéros avant la date de la déclaration annuelle. Les détenteurs de numéros GP seront invités à identifier les produits GP pour lesquels ils demandent une identification numérique DIN.

Respect et exécution

La modification proposée n'a aucune incidence sur les mécanismes de réglementation en place dans la *Loi sur les aliments et drogues* et le *Règlement sur les aliments et drogues* appliqués par le Programme des produits thérapeutiques. Les plaintes déposées par les praticiens de soins de santé et les concurrents constitueront une forme indirecte d'application de la modification réglementaire. Les mécanismes d'inspection au palier fédéral seront maintenus.

Personnes-ressources

Joan Korol et Lauraine Bégin, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Direction des produits thérapeutiques, Immeuble de la protection de la santé, Indice d'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 952-3602 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), joan_korol@hc-sc.gc.ca ou lauraine_begin@hc-sc.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Joan Korol or Lauraine Bégin, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination Therapeutic Products Directorate, Department of Health, Address Locator No. 0702B1, Health Protection Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, Internet address: joan_korol@hc-sc.gc.ca or lauraine_begin@hc-sc.gc.ca.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 7, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section C.01.001A¹ of the *Food and Drug Regulations*² is repealed.

2. Subsection C.01.005(1)³ of the Regulations is replaced by the following:

C.01.005. (1) The main panel of both the inner label and outer label of a drug sold in dosage form shall show in a clear manner the drug identification number assigned by the Director for that drug pursuant to subsection C.01.014.2(1), preceded by the words "Drug Identification Number" or "Drogue: identification numérique" or both, or the letters "DIN".

3. Subsection C.01.014.1(3)³ of the Regulations is replaced by the following:

(3) In the case of a new drug, a new drug submission or an abbreviated new drug submission filed pursuant to section C.08.002 or C.08.002.1 shall be regarded as an application for a drug identification number.

4. The portion of subsection C.01.014.2(1)⁴ of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

C.01.014.2 (1) Subject to subsection (2), if a manufacturer or importer has provided all the information described in subsection C.01.014.1(2) or section C.08.002 or C.08.002.1, as the case may be, in respect of a drug, the Director shall issue to the manufacturer or importer a document that

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Joan Korol ou Lauraine Bégin, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Direction des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 0702B1, Immeuble de la protection de la santé, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, adresse Internet : joan_korol@hc-sc.gc.ca ou lauraine_begin@hc-sc.gc.ca.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 7 mai 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

MODIFICATIONS

1. L'article C.01.001A¹ du Règlement sur les aliments et drogues² est abrogé.

2. Le paragraphe C.01.005(1)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.01.005. (1) La partie principale de l'étiquette intérieure et de l'étiquette extérieure d'une drogue vendue sous sa forme posologique doit indiquer clairement l'identification numérique de celle-ci qui a été attribuée par le Directeur conformément au paragraphe C.01.014.2(1), précédée de la mention « Drug Identification Number » ou de la mention « Drogue : identification numérique » ou des deux, ou de l'abréviation « DIN ».

3. Le paragraphe C.01.014.1(3)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Dans le cas d'une drogue nouvelle, la présentation de drogue nouvelle ou la présentation abrégée de drogue nouvelle déposée conformément aux articles C.08.002 ou C.08.002.1 tient lieu de demande d'identification numérique.

4. Le passage du paragraphe C.01.014.2(1)⁴ du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

C.01.014.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), sur réception des renseignements visés au paragraphe C.01.014.1(2) ou aux articles C.08.002 ou C.08.002.1, selon le cas, le Directeur remet au fabricant ou à l'importateur un document qui :

a) indique :

^a S.C., 1994, c. 47, s. 117

¹ SOR/93-407

² C.R.C., c. 870

³ SOR/81-248

⁴ SOR/92-230

^a L.C. (1994), ch. 47, art. 117

¹ DORS/93-407

² C.R.C., ch. 870

³ DORS/81-248

⁴ DORS/92-230

(a) sets out

- (i) the identification number assigned for the drug, preceded by the letters "DIN", or
- (ii) if there are two or more brand names for the drug, the identification numbers assigned by the Director for the drug, each of which pertains to one of the brand names and is preceded by the letters "DIN"; and

5. The portion of section C.01.014.3³ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

C.01.014.3 The manufacturer or importer or person authorized by the manufacturer or importer shall, within 30 days after commencing sale of a drug, date and sign the document issued pursuant to section C.1.014.2 in respect of the drug and return the document

6. The portion of section C.01.014.4³ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

C.01.014.4 If the information referred to in subsection C.01.014.1(2) in respect of a drug is no longer correct owing to a change in the subject matter of the information,

7. Paragraph C.01.015(2)(b)⁵ of the Regulations is repealed.

8. (1) Paragraph C.01.062(5)(b)⁶ of the Regulations is repealed.

(2) Subsection C.01.062(5) of the Regulations is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (c), by adding the word "or" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

- (e) a drug for which an identification number has been assigned under subsection C.01.014.2(1) and in respect of which,
 - (i) the conditions of pharmaceutical production and quality control are suitable for controlling the identity, quality, purity, stability, safety, strength and potency of the drug,
 - (ii) all labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with the drug make proper claims in respect of the drug,
 - (iii) the drug can, without undue foreseeable risk to humans, be used for the purposes and under the conditions of use recommended by the manufacturer, and
 - (iv) the drug is effective for the purposes and under the conditions of use recommended by the manufacturer.

9. Division 10⁷ and the schedule to Division 10 of Part C of the Regulations are repealed.

TRANSITIONAL PROVISIONS

10. Despite sections 1 and 7 to 9, if a numbered certificate has been issued in respect of a drug but an identification number has not been assigned under section C.01.014.2 of the *Food and Drug Regulations*, as amended by section 4, or under section 11 of these Regulations, then section C.01.001A, paragraphs C.01.015(2)(b) and C.01.062(5)(b) and Division 10 and the schedule to Division 10 of Part C of the *Food and Drug Regulations*, as they read immediately before the coming into force of these Regulations, remain in force in respect of that drug until October 1, 1998.

11. (1) Despite these Regulations and subject to subsection (2), the Director shall provide to a manufacturer or importer, if the information referred to in section C.01.014.3 of the *Food and Drug Regulations* as amended by section 5 has not been submitted in respect of the drug, the document

(i) soit l'identification numérique attribuée à la drogue, précédée de l'abréviation « DIN »,

(ii) soit, s'il y a deux marques nominatives ou plus pour la drogue, les identifications numériques attribuées à celle-ci par le Directeur, dont chacune correspond à une marque nominative et est précédée de l'abréviation « DIN »;

5. Le passage de l'article C.01.014.3³ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

C.01.014.3 Le fabricant, l'importateur ou la personne qu'ils autorisent doit, dans les 30 jours suivant la mise en marché de la drogue, dater et signer le document qui lui est remis selon l'article C.01.014.2 et le renvoyer :

6. Le passage de l'article C.01.014.4³ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

C.01.014.4 Dans le cas où les renseignements visés au paragraphe C.01.014.1(2) ne sont plus exacts :

7. L'alinéa C.01.015(2)(b)⁵ du même règlement est abrogé.

8. (1) L'alinéa C.01.062(5)(b)⁶ du même règlement est abrogé.

(2) Le paragraphe C.01.062(5) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

- e) une drogue à laquelle une identification numérique a été attribuée aux termes du paragraphe C.01.014.2(1) et :
 - (i) dont les conditions de fabrication et de contrôle de la qualité permettent le contrôle de son identité, de sa qualité, de sa pureté, de sa stabilité, de son innocuité, de sa teneur et de son activité,
 - (ii) qui possède bien les propriétés que les encarts, étiquettes, brochures et fiches s'y rapportant lui attribuent,
 - (iii) qui peut, sans risque prévisible excessif pour l'être humain, être consommée aux fins et dans les conditions d'emploi recommandées par le fabricant,
 - (iv) qui est efficace aux fins et dans les conditions d'emploi recommandées par le fabricant.

9. Le titre 10⁷ de la partie C et l'annexe du titre 10 du même règlement sont abrogés.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

10. Malgré les articles 1 et 7 à 9, l'article C.01.001A, les alinéas C.01.015(2)(b) et C.01.062(5)(b), le titre 10 de la partie C et l'annexe du titre 10 du *Règlement sur les aliments et drogues*, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, continuent de s'appliquer jusqu'au 1^{er} octobre 1998 aux drogues qui font l'objet d'un certificat numéroté mais auxquelles une identification numérique n'a pas été attribuée aux termes de l'article C.01.014.2 du *Règlement sur les aliments et drogues*, dans sa version modifiée par l'article 4, ou aux termes de l'article 11.

11. (1) Malgré le présent règlement et sous réserve du paragraphe (2), le Directeur fournit au fabricant ou à l'importateur le document prévu au paragraphe C.01.014.2(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, dans sa version modifiée par l'article 4, dans le cas où les renseignements visés à

³ SOR/81-248

⁵ SOR/89-455

⁶ SOR/92-131

⁷ SOR/95-411

³ DORS/81-248

⁵ DORS/89-455

⁶ DORS/92-131

⁷ DORS/95-411

referred to in subsection C.01.014.2(1) of the *Food and Drug Regulations*, as amended by section 4, or, in any other case, an identification number for the drug preceded by the letters "DIN" or, where there are two or more brand names for the drug, the identification numbers assigned by the Director for the drug, each of which pertains to one of the brand names and is preceded by the letters "DIN", if the following conditions are satisfied:

- (a) a numbered certificate has been issued for that drug under subsection C.10.004(1) of the *Food and Drug Regulations* as it read immediately before the coming into force of these Regulations;
- (b) the numbered certificate has not been cancelled under section C.10.008 of the *Food and Drug Regulations* as it read immediately before the coming into force of these Regulations; and
- (c) prior to September 1, 1998, the manufacturer or importer has submitted to the Director
 - (i) the name of the drug for which a drug identification number is to be issued, and
 - (ii) the information referred to in subsection C.01.014.1(2) of the *Food and Drug Regulations*.

(2) If more than one numbered certificate has been issued for a drug on the sole basis of a difference in colour, flavour or fragrance, a single identification number shall be assigned in respect of the drug.

12. Despite section 2, if a drug is labelled prior to October 1, 1999, the drug may show the same label that it had immediately before the coming into force of these Regulations.

COMING INTO FORCE

13. These Regulations come into force on July 1, 1998.

[20-1-o]

l'article C.01.014.3 du *Règlement sur les aliments et drogues*, dans sa version modifiée par l'article 5, n'ont pas été présentés à l'égard de la drogue, ou dans les autres cas, soit l'identification numérique attribuée à la drogue, précédée de l'abréviation « DIN », soit s'il y a deux marques nominatives ou plus pour la drogue, les identifications numériques attribuées à celle-ci par le Directeur, dont chacune correspond à une marque nominative et est précédée de l'abréviation « DIN », lorsque les conditions suivantes sont satisfaites :

- a) un certificat numéroté a été délivré à l'égard de la drogue conformément au paragraphe C.10.004(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement;
- b) le certificat numéroté n'a pas été annulé selon l'article C.10.008 du *Règlement sur les aliments et drogues*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement;
- c) le fabricant ou l'importateur de la drogue a fourni au Directeur avant le 1^{er} septembre 1998 :
 - (i) le nom de la drogue à laquelle une identification numérique doit être attribuée,
 - (ii) les renseignements visés au paragraphe C.01.014.1(2) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

(2) Si une drogue fait l'objet de plus d'un certificat numéroté en raison uniquement d'une différence de couleur, de saveur ou de fragrance, une seule identification numérique est attribuée à la drogue.

12. Malgré l'article 2, si une drogue a été étiquetée avant le 1^{er} octobre 1999, elle peut porter la même étiquette que celle qu'elle portait à l'entrée en vigueur du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

[20-1-o]

INDEX

No. 20 — May 16, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

| | |
|---|------|
| Electrical and electronics — Order | 1109 |
| Gimped yarns for use in the manufacture of women's hosiery | 1110 |
| Hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate — Order | 1110 |
| Notice No. HA-98-002 — Appeals | 1108 |
| Stainless steel round bar — Commencement of inquiry .. | 1107 |

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

| | |
|--|------|
| *Addresses of CRTC offices — Interventions | 1111 |
|--|------|

Decisions

| | |
|-------------------------|------|
| 98-149 and 98-150 | 1127 |
|-------------------------|------|

Public Notices

| | |
|---|------|
| 1998-43 | 1111 |
| 1998-44 — Canadian television policy review — Call for comments | 1112 |
| 1998-45 | 1126 |
| 1998-46 — Public hearing for new French-language specialty services | 1126 |

GOVERNMENT HOUSE

| | |
|-----------------------|------|
| Order of Canada | 1094 |
|-----------------------|------|

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the****Canadian Environmental Protection Act**

| | |
|--|------|
| Permit No. 4543-2-04180 | 1097 |
| Permit No. 4543-2-05906, amended | 1098 |
| Permit No. 4543-2-05925 | 1098 |
| Permit No. 4543-2-05927 | 1099 |
| Permit No. 4543-2-05967 | 1101 |

Finance, Dept. of**Statements**

| | |
|--|------|
| Bank of Canada, balance sheet as at April 22, 1998 | 1135 |
| Bank of Canada, balance sheet as at April 29, 1998 | 1137 |
| Bank of Canada, balance sheet as at April 30, 1998 | 1139 |

Industry, Dept. of

| | |
|--------------------|------|
| Appointments | 1102 |
|--------------------|------|

National Revenue, Dept. of**Income Tax Act**

| | |
|---|------|
| Revocation of registration of charities | 1103 |
|---|------|

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Trust and Loan Companies Act**

| | |
|--|------|
| HongkongBank Loan Corporation, National Westminster Bank of Canada and Hongkong Bank of Canada, letters patent and order to commence and carry on business | 1104 |
|--|------|

MISCELLANEOUS NOTICES

| | |
|---|-------------|
| Canadian National Railway Company, documents deposited | 1129 |
| Canadian Nursing Students' Association, relocation of head office | 1129 |
| Downie Street Sawmills Ltd., four cable ferry crossings over Lake Revelstoke, B.C. | 1130 |
| Elora, The Corporation of the Village of, Grand River pedestrian bridge over the Grand River, Ont. | 1129 |
| Flex Leasing Corporation, documents deposited | 1130 |
| Heller Financial, Inc., application for letters patent | 1131 |
| Kamal, Sayegh, marina in the Gatineau River, Que. | 1131 |
| Kimberly-Clark Forest Products Inc., Taylor's Bridge over Long Lake, Ont. | 1131 |
| LAURENTIAN BANK SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION, change of name | 1132 |
| Montell USA Inc., documents deposited | 1132 |
| Number 5 Timber Ltd., 22 m simple span bridge over Narrows Creek, B.C. | 1132 |
| Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles (SOREMA), release of assets | 1133 |
| *St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The), annual general meeting | 1133 |
| Westran USA, Inc., document deposited | 1134 |
| Wood River Forest Inc., one cable ferry crossing over Kinbasket Lake, B.C. | 1134 |

PARLIAMENT**House of Commons**

| | |
|---|------|
| *Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) | 1106 |
|---|------|

PROPOSED REGULATIONS**Fisheries and Oceans, Dept. of****Fisheries Act**

| | |
|--|------|
| Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations | 1142 |
|--|------|

Health, Dept. of**Food and Drugs Act**

| | |
|--|------|
| Regulations Amending the Food and Drug Regulations ... | 1145 |
|--|------|

INDEX

N° 20 — Le 16 mai 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|---|------|
| Association des Étudiant(e)s Infirmier(ère)s du Canada (L'), changement de lieu du siège social..... | 1129 |
| Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, dépôt de documents | 1129 |
| Downie Street Sawmills Ltd., quatre passages de transbordeurs à câbles au-dessus du lac Revelstoke (C.-B.)..... | 1130 |
| Elora, The Corporation of the Village of, passerelle Grand River au-dessus de la rivière Grand (Ont.)..... | 1129 |
| Flex Leasing Corporation, dépôt de documents..... | 1130 |
| Heller Financial, Inc., demande de lettres patentes..... | 1131 |
| Kamal, Sayegh, marina dans la rivière Gatineau (Qué.)..... | 1131 |
| Kimberly-Clark Forest Products Inc., pont Taylor's au-dessus du lac Long (Ont.) | 1131 |
| Montell USA Inc., dépôt de documents..... | 1132 |
| Number 5 Timber Ltd., pont à travée simple de 22 m au-dessus du ruisseau Narrows (C.-B.)..... | 1132 |
| SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE , changement de dénomination sociale | 1132 |
| Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles (SOREMA), libération d'actif | 1133 |
| *St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The), assemblée générale annuelle | 1133 |
| Westran USA, Inc., dépôt de document..... | 1134 |
| Wood River Forest Inc., un passage de transbordeur à câbles au-dessus du lac Kinbasket (C.-B.)..... | 1134 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

| | |
|---|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement | |
| Permis n° 4543-2-04180 | 1097 |
| Permis n° 4543-2-05906, modifié..... | 1098 |
| Permis n° 4543-2-05925 | 1098 |
| Permis n° 4543-2-05927 | 1099 |
| Permis n° 4543-2-05967 | 1101 |

Finances, min. des

| | |
|--|------|
| Bilans | |
| Banque du Canada, bilan au 22 avril 1998 | 1136 |
| Banque du Canada, bilan au 29 avril 1998 | 1138 |
| Banque du Canada, bilan au 30 avril 1998 | 1140 |

Industrie, min. de l'

| | |
|------------------|------|
| Nominations..... | 1102 |
|------------------|------|

Revenu national, min. du

| | |
|--|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Annulation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance..... | 1103 |

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Sur intendant des institutions financières, bureau du**

| | |
|---|------|
| Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt | |
| Société de prêts HongkongBank, Banque National Westminster du Canada et Banque Hongkong du Canada, lettres patentes et autorisation de fonctionnement | 1104 |

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

| | |
|--|------|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... | 1111 |
| Avis publics | |
| 1998-43 | 1111 |
| 1998-44 — Examen des politiques du Conseil relatives à la télévision canadienne — Appel d'observations | 1112 |
| 1998-45 | 1126 |
| 1998-46 — Audience publique portant sur de nouveaux services spécialisés de langue française | 1126 |

Décisions

| | |
|-----------------------|------|
| 98-149 et 98-150..... | 1127 |
|-----------------------|------|

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|--|------|
| Avis n° HA-98-002 — Appels | 1108 |
| Barres rondes en acier inoxydable — Ouverture d'enquête..... | 1107 |
| Fils guipés devant servir à la fabrication de bas pour femmes | 1110 |
| Produits électriques et électroniques — Ordonnance | 1109 |
| Tôles d'acier au carbone laminées à chaud et tôles d'acier allié résistant à faible teneur — Ordonnance | 1110 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|--|------|
| *Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)..... | 1106 |
|--|------|

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Pêches et des Océans, min. des**

| | |
|---|------|
| Loi sur les pêches | |
| Règlement modifiant le Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest | 1142 |

Santé, min. de la

| | |
|---|------|
| Loi sur les aliments et drogues | |
| Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues..... | 1145 |

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

| | |
|-----------------------|------|
| Ordre du Canada | 1094 |
|-----------------------|------|



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9